

LE PHILTRE

Intérieur d'une tente.

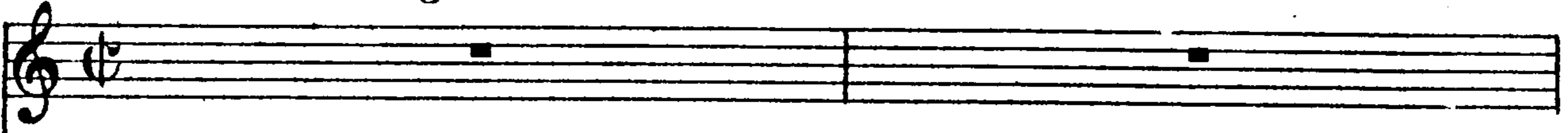
INTRODUCTION,

SCÈNE ET DUO.

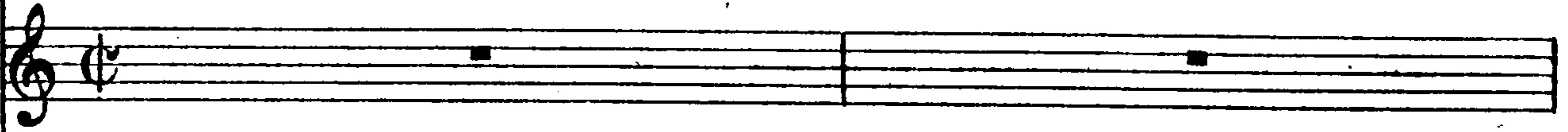
N^o 16.

All^o mod^{to} e giocoso.

LA REINE.



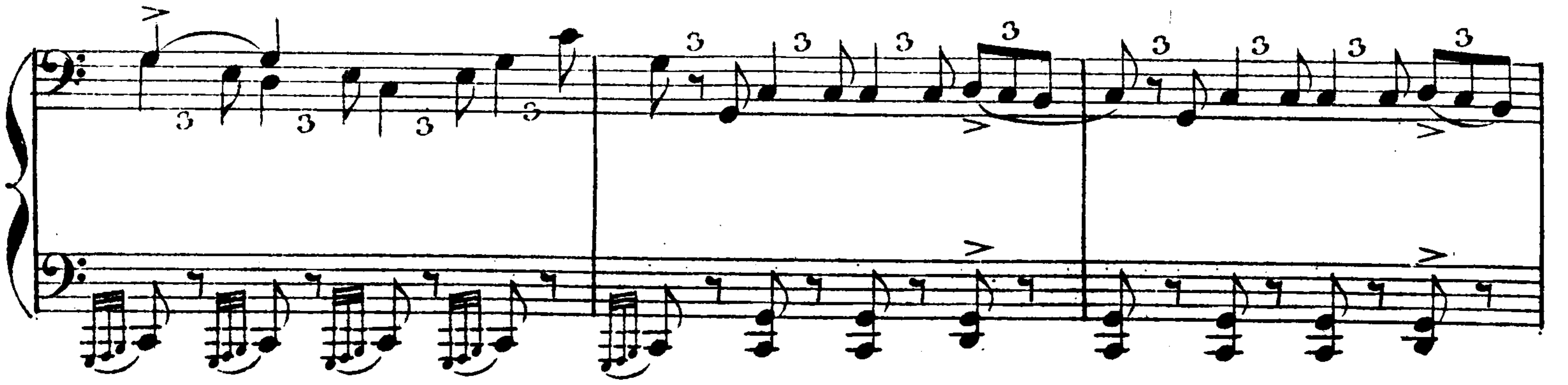
MARGUERITE.



All^o mod^{to} e giocoso.

PIANO.

pp



This musical score is for a piano and voice piece. It consists of seven systems of music. The piano part is written in bass clef, and the voice part is in treble clef. The score is characterized by frequent triplet rhythms and dynamic markings such as *più f*, *f*, and *ff*. The lyrics are: "più f cre - scen - do." followed by a section marked *f* and *ff*. The piano part features intricate patterns of triplets and slurs, while the voice part has long, sustained notes. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is not explicitly shown but appears to be 3/4 or 3/8 based on the triplet notation.

sfz

sfz p dim.

pp

And^{no} maestoso ma con moto.

p sostenuto.

cre

f

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a series of chords and some melodic fragments. The bass staff features a more active line with chords and some melodic movement.

The second system continues the musical piece. The treble staff has a melodic line with some slurs. The bass staff is highly active, featuring several triplet patterns. The lyrics "di - mi - nu -" are written below the treble staff.

The third system continues the piece. The treble staff has a melodic line with some slurs. The bass staff is highly active, featuring several triplet patterns. The lyrics "en - do ri - te - nu - to." are written below the treble staff. Dynamic markings like *p* and *f* are present.

All^o come 1^a

The fourth system is marked "All^o come 1^a". It features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a highly active line. Dynamic markings *f* and *ff* are used throughout.

The fifth system continues the piece. The treble staff has a melodic line with some slurs. The bass staff is highly active, featuring several triplet patterns. Dynamic markings *f* and *ff* are used throughout.

The sixth system continues the piece. The treble staff has a melodic line with some slurs. The bass staff is highly active, featuring several triplet patterns. Dynamic markings *f* and *ff* are used throughout.

RIDEAU.

A. C. 6032.

Marguerite couverte d'un grand manteau entre mystérieusement.

Un poco più maestoso.

ff

MARGUERITE.

f

C'est l'heu - re!...

di - mi - nu - en - do *pp*

LA REINE.

Je me sens défaillir! — Cet incon -

Ma. As-tu peur? —

la R. - nu m'é-pou-va - te! —

Ma. *f* Coura - ge! —

sfz di - mi - nu -

p

Ma Si tu ne ressens pas cette hai - ne sau - va - ge Qui pos -

- en - do.

p

Ma - sè - de mes sens et dé - vo - re mon cœur, — Songe à ta

LA REINE. Récit.

Au moins — ta main est-elle sû - re De ver

Ma *sf* fil - - le! —

Récit.

sf *ppp*

la R. *Lent.* *Plus agité.*

- ser le sommeil, — non la mort — de mes fils bien-ai-

Ma *f* Je le ju - re! —

Lent. *Plus agité.*

pp

très expressif.

la R.
 - més, — Richard fut l'assas — sin — Mais le ciel — me dé —

la R.
 - fend, — le ciel me dé — fend d'at — tenter à sa vi — e!

MARGUERITE.
 Le tuer? Dieu puissant!

Ma.
 — tel n'est pas mon dessein!... — La mort dé — livre, et je veux qu'il ex —

ritenuto. **Larghetto molto sostenuto.**

ritenuto. **Larghetto molto sostenuto.**

très lié.

Ma.
 - pi — e! Ce philtre pré — pa — ré par mon art in — fer — nal, — Endort notre enne —

Ma. *>*
 - mi, le terrasse et l'en_chaî - ne!... Quand il s'éveil_lera

Ma. *cre - scen - do. p*
 de ce sommeil, Quand il s'éveil_lera de ce som_meil - fatal - Riche.

Ma. *amèrement.*
 - mond - sera roi, - ta fil - le sera rei - ne!... Et lui, - captif, l'écume aux

Ma. *cresc. f mf cre*
 lè - vres, L'œil san - glant - De l'exé_cra - ti -

Ma. *scen - do. f*
 - on at_tachée à son flanc I - ra - traî - nant la lour_de - chaî -

LA REINE.

Récit.

Ne me trompes-tu pas?...—

Ma.

— ne!... —

Ah! — cœur lâ-che! cœur lâ-che! cœur

The first system of the musical score features a vocal line for the Queen (LA REINE) and a mezzo-soprano (Ma.) line. The Queen's part begins with a recitative section. The mezzo-soprano line includes the lyrics "ne!..." and "Ah! — cœur lâ-che! cœur lâ-che! cœur". The piano accompaniment is marked with a forte (*f*) dynamic and includes arpeggiated chords and melodic lines in both hands.

mezza voce.

lâ - che! cœur fou! —

Veux-tu que ce vautour é-treigne ta co -

The second system continues the vocal lines. The mezzo-soprano part includes the lyrics "lâ - che! cœur fou! —" and "Veux-tu que ce vautour é-treigne ta co -". The piano accompaniment is marked with a pianissimo (*pp*) dynamic and features sustained chords and a simple bass line.

f trainez.

— lom-be?

Veux-tu

qu'Eli - sa - beth, veux-tu qu'Eli-sabeth ait Richard pour é -

The third system features a mezzo-soprano (Ma.) line with the lyrics "— lom-be? Veux-tu qu'Eli - sa - beth, veux-tu qu'Eli-sabeth ait Richard pour é -". The piano accompaniment is marked with a forte (*f*) dynamic and includes a prominent melodic line with accents and slurs in the right hand, and a supporting bass line.

LA REINE.

Jamais! ja - mais! —

ah! pour el - le, plutôt la

Ma.

— poux!...

The fourth system features a vocal line for the Queen (LA REINE) and a mezzo-soprano (Ma.) line. The Queen's part includes the lyrics "Jamais! ja - mais! —" and "ah! pour el - le, plutôt la". The mezzo-soprano line includes the lyrics "— poux!...". The piano accompaniment is marked with a sforzando (*sfz*) dynamic and includes arpeggiated chords and melodic lines in both hands.

DUO.

And^{no} agitato.

la R. tom - - - be!...

And^{no} agitato.

pp

cre - - - scen - - - do.

p. p. p.

MARGUERITE.

p

pp

f

pp

p ritenuto.

And^{no} tranquillo.

Ma. phil tre re - dou - té Ta puissan - te ma - gi - e

And^{no} tranquillô.

pp

Ma. Va suspendre la vi - e Dans ce cœur - dé - tes - té!

Ma. Ven - ge la veri - té — — — — — Fais lui - re l'inno - cen - ce!

Ma. Sois - no - - - tre dé - li - vran - ce, O phil - tre re - dou -

Più animato. LA REINE.
 Ma. - té! — — — — — Quittons ces lieux!

Più animato.

MARGUERITE à la Reine.
 la R. La - ven - gean - ce - cer - tai - ne

cre - - - - - scen

Ma. Dans un ins - tant s'accompli - ra! Quittons ces

do. dim.

LA REINE. cre - scen - do.
Richard vi - vra! tu m'en répons sur ton sa - lut!

Ma. lieux! Non!

cre - scen - do.

Ma. non! sur ma hai - ne

sfz cre - scen - do.

LA REINE. mf ri - te - nu - to.
O phil - tre re - dou -

Ma. sur ma hai - ne!

mf ri - te - nu - to.
sfz di - mi - nu - en - do.

1^o Tempo.

la R. *te* Ta puis-san-te ma-gi - e Va sus -

Ma. phil - tre re-dou - té Ta puissan-te ma - gi - e

1^o Tempo.

pp

la R. - pen - - - dre la vi - e Dans ce

Ma. Va sus-pendre la vi - e Dans ce cœur dé - tes -

la R. cœur dé - tes - té Ven - ge la vé - ri - té! Fais

Ma. - té Ven - ge la vé - ri - té! Fais-lui - - - re l'in - no -

cre

scen do.

la R. lui - re l'in - no - cen - ce! Sois

Ma. cen - ce! Sois no

scen do.

la R. no - tre dé - li - vran - ce Ô

Ma. tre dé - li - vran - ce Ô phil - tre ô

f

la R. phil - tre re - dou - té, Ô

Ma. phil - tre re - dou - té, Ô

dim. p

dim.

la R. phil - - - tre re - dou - té Sois

Ma. phil - - - tre re - dou - té Sois

la R. *ri - - te - - nu - - to.*
no - tre dé - li - vran - ce Ô phil - tre re - dou -

Ma. *ri - - te - - nu - - to.*
no - tre dé - li - vran - ce Ô phil - tre re - dou -

dim. e rit.

Più animato. *cre* - - - *scen*
la R. - té Ta puis - san - te ma - gi - e Va sus -

Ma. *cre* - - - *scen*
- té Ta puis - san - te ma - gi - e Va sus -

Più animato. *cre* *scen*

do. *f* di - mi - nu - en -

pen - dre

do. *f* di - mi - nu - en -

pen - dre

do. *p* *dim.*

la vi - e Dans ce cœur dé - tes -

do. *p* *dim.*

la vi - e Dans ce cœur dé - tes -

dim.

la R. - té Dans ce cœur dé - tes - té!

dim.

Ma. - té Dans ce cœur dé - tes - té! O

la R. *pp*
 Ta — puis — san — te — ma — gi — e, Ô

Ma. *pp*
 phil — tre ta puis — san — te — ma — gi — e, Ô

ppp
mf marcato.

la R. *estinto.*
 phil — tre re_dou_té!

Ma. *estinto.*
 phil — tre re_dou_té!

8

pppp *cre — scen — do.*

Elle va pour sortir au fond, Elisabeth apparait rêveuse.

la R.
 Un nua — ge de tristes se voile ses yeux!

Ma. *Récit.*
 Mais — voici ta fil — le!

Récit.
sfz *sfz* *sfz* *p*

Allegro mod^{to}
avec exaltation.

Ma De-main ils bril-leront, d'un é-clat ra-di-

Allegro mod^{to}

pp *cre* *scen* do.

Ma -eux! Ain-si le ciel a-près l'o-ra-

dim.

Ma -ge! Viens, laissons la seu-le en ces

pp *pp*

Andante.

Elles sortent par la gauche, Elisabeth entre au fond.

Ma lieux!..

Andante.

p sostenuto.

ROMANCE.

N^o 17.

And^{no} agitato.

ELISABETH.

UN PAGE.

PIANO.

And^{no} agitato.
très expressif

mf

cre

appassionato.

- scen

do.

ri - te - nu - to.

Andante cantabile.

ELISABETH. *dolce.*

De- puis qu'à ton bras sus- pen - du - e, Dans le si -

Andante cantabile.

pp

E. *len* - ce des grands bois, — J'é - cou - tai, muet - te é - per -

E. - du - e, Les tendres ac - cents de ta voix...

E. cette voix que j'ado - re, El - le s'est tue, hé - las!.. cet -

pp *cre*

E. - te voix que j'ado - re El - le s'est tue.. hé - las! Bien -

scen *do.*

dolce. *pp*

E. -tôt, bien-tôt en-co-re, Ne l'en-tendrai-je

E. pas?... Cet-te voix que j'a-do-re Et-le s'est

pp *ppp* *dim.*

E. -nueu-do cre-scen-tue hé-las! Bien-tôt, bien-tôt en-co-re,

cre *scen*

E. -do. dim. *pp* Ne l'en-tendrai-je pas? Ne l'en-ten-drai-je

do. *f* *dim.* *pp*

E. pas?

pp *mf* *cresc.*

E. *p*
De- puis qu'à ton bras en la -

dim. *pp*

E. -cé - e sous la pâ - le clarté des cieux J'ai

E. vu mes plus chères pen - sé - es Qui se reflétaient dans tes

pp

E. yeux... Ces doux yeux que j'a - do - re se sont voi -

E. - lés, hé - las! Bien - tôt, bientôt en -

E. - co - re Ne les ver - rai - je pas? Ces doux

E. yeux que j'a - do - re, Ne les ver - rai - je

E. pas? Ne les ver - rai - je pas?

(un Page entre)

Récit.

UN PAGE.

E. *p.* Voici l'instant, Prin-

And^{no}

un P. _ces-se, Où pour la conduire à l'au - tel Monsei - gneur, - attend son al -

And^{no} *p.*

ELISABETH.

un P. _tes - se! Je vous suis!

2 1 2 1 *pp*

Più agitato.

E. Quel trou - ble mortel s'em - pa - re de mes sens? Hé -

Più agitato. *mf*

E. _las! Hé - las! ce - lui que j'aime, Henry - m'aban -

mf *mf*

E. *cresc.*
 _don_ne! Blasphê - me! non!.. Il veil - le!.. Il est

mf *cre* *scen* *do.*

And^{no} con moto.

E. là! Cou - ra - ge! cou -

And^{no} con moto. di - mi - nu -

E. *dimi - nuen - do.*
 - ra - ge! j'ai ju - ré! Je t'in - voque, ô serment sa -

en - do. p di - mi - nu - en - do.

E. *p*
 - cré Pro - non - cé dans la nuit sans voi - les Sous le feu - mourant des é -

pp ppp

Même mouv!

(se souvenant)

déclamation très accentuée.

E. - toi - les! S'il fal - lait, sans savoir si la

Même, mouv!

fz

E. mort — suit de près, — Boi — re — l'amer poi — son... —

E. *Lento.* Par le ciel, *p* je boi — rais! — Et s'il fal — lait mou.

Lento.

E. *pp* rit. *1^o Tempo.* — rir... par le ciel!... — Je mour — rais! — *1^o Tempo.*

E. *p* Par — le ciel *stringendo.*

E. *pp* Et s'il fallait mou — rir — Je mourrais! — *ppp*

pp di — mi — nu — en — do. *ppp*

Fin du 1^{er} Tableau. (3^e Acte)

CHANGEMENT A VUE.

LE JUGEMENT DE DIEU.

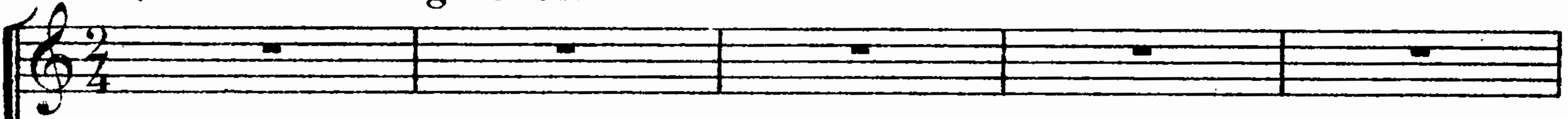
LE CAMP PRÈS DE BOSWORTH

Les tentes sont pavoisées. Soldats, hommes et femmes du peuple, enfants, Gypsies.

CHŒUR.

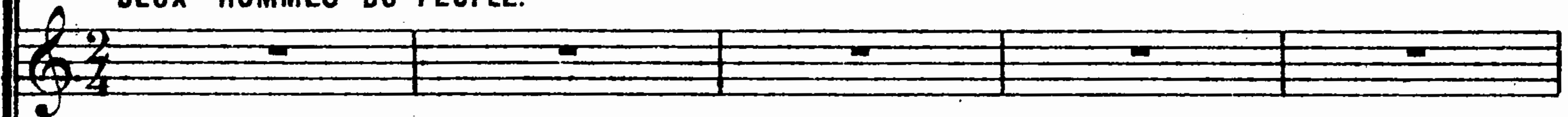
N^o 18.All^o moderato e giocoso.

SOPRANI.



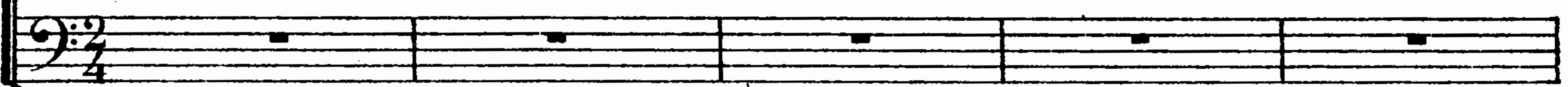
DEUX HOMMES DU PEUPLE.

TÉNORS.

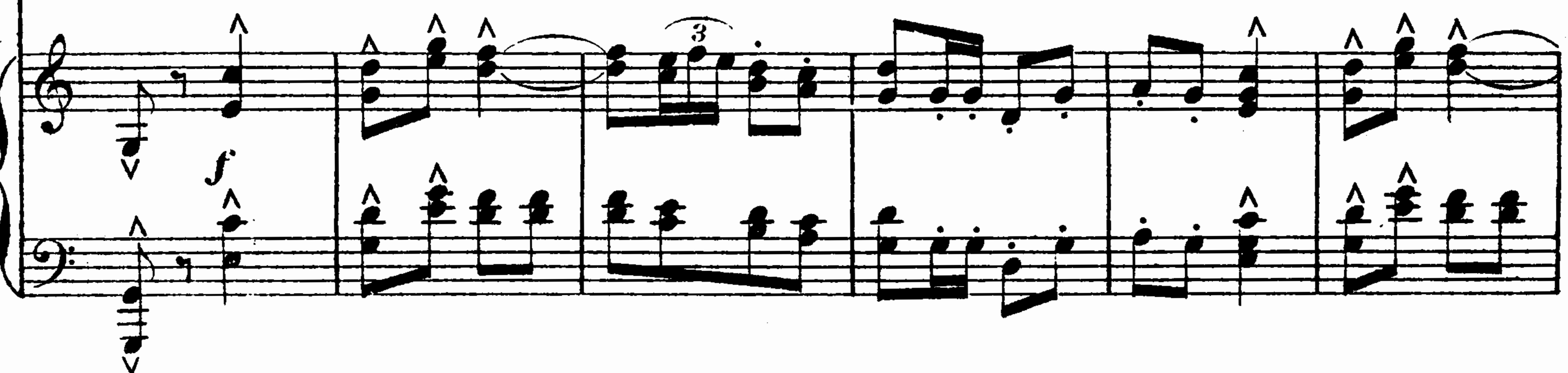
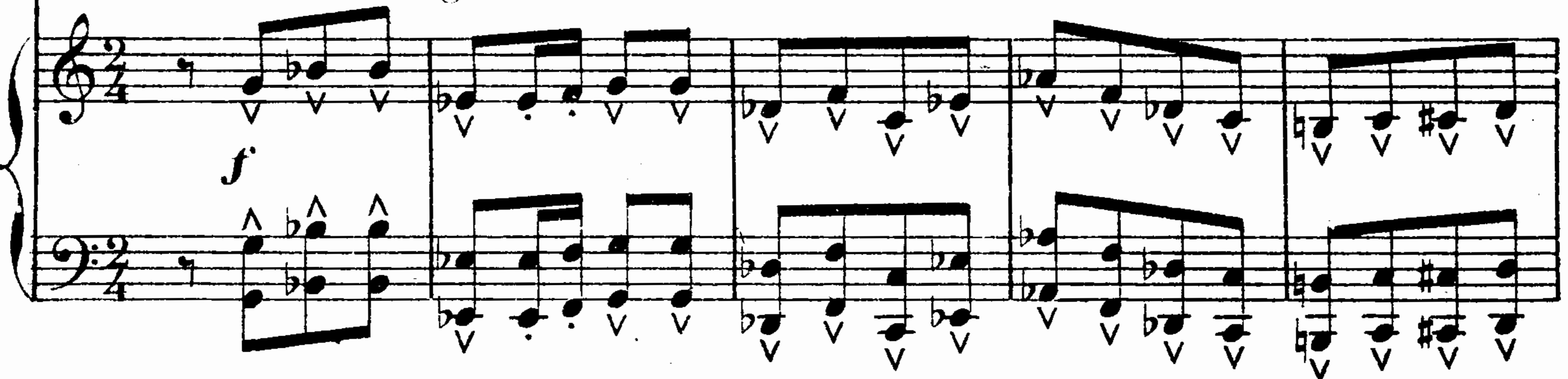


DEUX SOLDATS.

BASSES.

All^o moderato e giocoso.

PIANO.



re d'une longue paix, Dont ce glorieux hymne.

re d'une longue paix, Dont ce glorieux hymne.

re d'une longue paix, Dont ce glorieux hymne.

Largement.

né e A mis, nous promet les bienfaits!

né e A mis, nous promet les bienfaits!

né e A mis, nous promet les bienfaits!

Largement.

A mis, nous promet les bienfaits! Trêve

A mis, nous promet les bienfaits! Trêve

A mis, nous promet les bienfaits! Trêve

ri te nu to di minu en do.

2^{ds} Sop.

aux la - beurs, trêve aux ba - tail - les! Que cha - cun s'es -

aux la - beurs, trêve aux ba - tail - les! Que cha - cun s'es -

aux la - beurs, trêve aux ba - tail - les! Que cha - cun s'es -

Un peu plus lent mais très peu.

- bat - te à loi - sir Fê - tons ces bel - les fi - an -

- bat - te à loi - sir Fê - tons ces bel - les fi - an -

- bat - te à loi - sir Fê - tons ces bel - les fi - an -

cre - - scen - do.

- çail - les! De Ri - chard c'est le bon - - plai -

- çail - les! De Ri - chard c'est le bon - - plai -

1^{res} Basses.

- çail - les! De Ri - chard c'est le bon - - plai -

2^{des} Basses.

çail - les! De Ri - chard c'est le bon - - plai -

cre - - scen - do.

1^{rs} Sop. *p* *cre* - *scen*

Fê - tons ces bel - les fi - an - çail - les! De Ri -

2^{ds} Sop.

- sir. Fê - tons ces bel - les fi - an -

- sir. Fê - tons ces bel - les fi - an -

1^{res} et 2^{des} Basses.

- sir. Fê - tons ces bel - les fi - an - çail - les!

cre - *scen*

do. *f* *ri - te - nu - to.* **a Tempo.**

- chard, de Richard c'est le bon - plaisir.

- çail - les! De Richard c'est le bon - plaisir.

- çail - les! De Richard c'est le bon - plaisir.

f

De - Ri - chard, de Ri - chard c'est le bon - plaisir.

do. *f* *ri - te - nu - to.* **a Tempo.**

Più animato.1^{er} HOMME DU PEUPLE.

Que ce jour, com - pagnons, et com - men - ce et s'a - ché - ve

Più animato.

1^{er} H. Dans l'al - lé-gresse et les joy-

2^e HOMME DU PEUPLE.

Dans l'al - lé-gresse et les joy - eux é - bats! Dans l'al - lé - gresse et les joy -

1^{er} H. - eux é - bats.

2^e H. 2^e SOLDAT.

- eux é - bats. Jus - qu'à demain fai - sons trêve A la fu - reur des com -

1^{er} SOLDAT.

Jusqu'à de - main fai - sons trêve A - la fu - reur - des com -

2^e S. - bats. Jusqu'à de - main fai - sons trêve A - la fu - reur des com -

1^o Tempo.

1^{er} S. *bats* *Fai - sons trê - ve à la fu -*

2^e S. *bats* *Fai - sons trê - ve à la fu -*

Sop. *mf* *Célébrons la bel - le jour -*

Ténors. *mf* *Cé - lébrons la bel - le jour - né - e*

Basses. *mf* *Cé - lébrons la bel - le jour - né - e*

1^o Tempo.

f *p*

1^{er} S. *reur* *des com - bats* *dim.*

2^e S. *reur* *des com - bats* *dim.*

né - e *Au - ro - re d' - ne lon - gue paix... dim.*

Au - ro - re d' - ne lon - gue paix... dim.

Au - ro - re d' - ne lon - gue paix... dim.

di - mi - nu - en - do.

p
 Dont ce glo - ri - eux hy - mé - né - e A - mis, nous pro -
 1^{er} SOLDAT avec les Ténors.
 Dont ce glo - ri - eux hy - mé - né - e A - mis, nous pro -
 2^e SOLDAT avec les Basses.
 Dont ce glo - ri - eux hy - mé - né - e A - mis, nous pro -

-met les bienfaits!.. Dont ce glo - ri -
 -met les bienfaits!.. Dont ce glo - ri - eux hy - mé -
 -met les bienfaits!.. Dont ce glo - ri - eux hy - mé -

-eux hy - mé - né - e A - mis, nous pro - met les bienfaits!..
cre scen do.
 - né - e A - mis, nous pro - met les bienfaits!..
cre scen do.
 - né - e A - mis, nous pro - met les bienfaits!..
cre scen do.

1^{rs} Sop.

Un peu plus lent mais très peu.

Trêve aux la-beurs, trêve aux ba-tail -

2^{ds} Sop.*mf*

Trêve, aux la - beurs, trêve aux batail - les! Que - cha - cun - s'es -

mf

Trêve aux la - beurs, trêve aux batail - les Que - cha - cun - s'es -

mf

Trêve aux la - beurs, trêve aux batail - les Que cha - cun s'es -

Un peu plus lent mais très peu.

dolce ma un poco marcato.

-les! Que - cha - cun - s'es - batte à loi - sir Fê -

-bat - te à loi - sir. Fê - tons - ces - bel - les fi - an -

-bat - te à loi - sir. Fê - tons - ces - bel - les fi - an -

Fê - tons ces

-bat - te à loi - sir. Fê - tons - ces - bel - les fi - an -

f *cre - scen - do.*
 - tons - ces bel - les fi - an - çail - les! De Ri - chard c'est —
f *mf* *cre - scen - do.*
 - çail - les! — De Ri - chard c'est le bon — plai -
f *mf* *cre - scen - do.*
 - çail - les! — De Ri - chard c'est le bon — plai -
f *mf* *cre - scen - do.*
 - çail - les! — De Ri - chard c'est le bon — plai -

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The fifth staff is the piano accompaniment. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The piano part features a five-measure arpeggiated figure and a triplet.

f *p*
 - le bon plai - sir! De Ri - chard, — de Ri -
f *mf*
 - sir! — Fê - tons — ces — bel - les fi - an -
f *mf*
 - sir! — Fê - tons — ces — bel - les fi - an -
f *mf*
 - sir! — Fê - tons — ces — bel - les fi - an -

The second system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts with lyrics. The fifth staff is the piano accompaniment. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The piano part features a five-measure arpeggiated figure and a triplet.

f - chard c'est le bon — plai — sir! —

f *cresc.* e ri — te — nu — to.

f - çail — — — les! De Ri — chard c'est le bon — plai —

f çail — — — les! De Ri — chard c'est le bon — plai —

f çail — — — les! De Ri — chard c'est le bon — plai —

f *f* *cresc.* e ri — te — nu — to.

a Tempo.

f Cé — lé — brons! — la — bel — le jour — né —

f - sir! Cé — lé — brons, cé — lé — brons la — bel — le jour né —

f - sir! — Cé — lé — brons la bel — le jour — né —

f - sir! Cé — lé — brons la bel — le, la bel — le jour — né —

a Tempo.

e Au - ro - re d'u - ne lon - gue
 e Au - ro - re d'u - ne lon - gue
 e Au - ro - re d'u - ne lon - gue
 e Au - ro - re d'u - ne lon - gue

Plus large.

paix... — Dont ce glo - ri - eux
 paix... — Dont ce glo - ri - eux
 paix... — Dont ce glo - ri - eux
 paix... — Dont ce glo - ri - eux

Plus large.

hy - mé - né - e Nous pro - met

hy - mé - né - e Nous pro - met

hy - mé - né - e Nous pro - met

hy - mé - né - e Nous pro - met

a Tempo.

les bien-faits!

les bien-faits!

les bien-faits!

les bien-faits!

a Tempo.

ri - te - nu - to.

ff

MARCHE NUPTIALE.

Un hérault, puis Richard, Elisabeth, la Reine, Henri, le Cardinal Bourchier, Evêques,
Jeunes filles vêtues de blanc, Soldats, Peuple, Gypsies.

N^o 19.

Tempo di marcia mod^{to} e maestoso.

UN HÉRAULT.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Tempo di marcia mod^{to} e maestoso.

Fanfare
sur le théâtre. *f*

UN HÉRAULT.
Récit. Lent.

f Peu - ple, la fan-fa-re guerriè-re De la cé-ré-mo-ni-e a donné le si -

(Orchestre.)

p

a Tempo.

- gnal; Arriè-re! rangez-vous, Arriè-re! voi-ci le cortè-ge Ro-yal!...

(Fanfare sur le théâtre.) **a Tempo.** *f*

Le cortège défile sous l'arc de triomphe; Soldats, Ecuyers, Hérault
(Orchestre.)

Musical score for the first system, featuring piano and orchestra parts. The piano part includes triplets and accents. The orchestra part is marked *ff* and features a triplet.

d'armes, Lords, Chevaliers avec leurs lances; puis Richard sous un dais, avec ses pages; derrière, Henri en riche et élé-
(Fanfare sur le théâtre.)

Musical score for the second system, featuring piano and orchestra parts. The piano part includes a *diminuendo* marking and a *p* dynamic.

-gant costume de fou; à leur suite, le Cardinal Bourchier et les Evêques, la Reine et ses Dames; enfin Elisabeth escor-

Musical score for the third system, featuring piano and orchestra parts.

tée d'un Chœur de jeunes filles vêtues de blanc. Des soldats ferment la marche.

(Orchestre.)
dolce sostenuto

Musical score for the fourth system, featuring piano and orchestra parts.

e cantabile.

Musical score for the fifth system, featuring piano and orchestra parts. The piano part includes a sextuplet.

Musical score for the sixth system, featuring piano and orchestra parts. The piano part includes triplets. The lyrics "cre - - - scen - - - do." are written below the piano staff.

Ténors.

p *sostenuto.*

Fê - tons dans notre i - vres - se

Basses.

p *sostenuto.*

Fê - tons dans notre i - vres - se Cet hy -

f *sostenuto.*

Cet hy - men glo - ri - eux Que nos cris d'al - lé

- men glo - ri - eux Que nos cris d'al - lé

- gres - se Mon - tent jus - ques aux cieux!...

- gres - se Mon - tent jus - ques aux cieux!...

dim.

p

Sop. *mf*
Fê - tons dans notre i - vres - se Cet hy -

Ténors. *mf*
Fê - tons dans notre i -

Basses. *mf*
Fê - tons dans notre i -

cre

- men - glo - ri - eux! Que nos cris d'al - lé -

- vres - se Cet hy - men glo - ri - eux Que nos cris

- vres - se Cet hy - men glo - ri - eux Que nos cris

scen do.

- gres - se Mon - tent jus - ques aux cieux!

mon - tent jus - ques aux cieux!

mon - tent jus - ques aux cieux!

f
marcatissimo.

3

8
tr.

sostenuto.
p

dim.

dim.

3 3 3 *très marqué.*
f *sostenuto.*

lié en marquant chaque note.

Sop.

p

Ténors.

p

Basses.

p

Fê -

dolce

(Fanfare sur le théâtre.)

The piano introduction features a fanfare on the theater, marked with a forte *f* dynamic. The right hand plays a melodic line with accents and slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and sixteenth notes. The key signature is one sharp (F#).

The vocal entry for the first system shows the Soprano, Tenor, and Bass parts. The lyrics are: "tons dans notre i - vres - se Cet hy - men glo - ri -". The music is in a major key with a sharp sign on the staff.

The vocal entry for the second system continues the lyrics: "tons dans notre i - vres - se Cet hymen". The music is in a major key with a sharp sign on the staff.

The vocal entry for the third system continues the lyrics: "eux - Que nos cris d'al - lé - gres - se". The music is in a major key with a sharp sign on the staff.

The vocal entry for the fourth system continues the lyrics: "glo - rieux Que nos cris d'al - lé - gres - se". The music is in a major key with a sharp sign on the staff.

Mon - tent jus - ques aux cieux! _____

Mon - tent jus - ques aux cieux! _____

Mon - tent jus - ques aux cieux! _____

cresc. molto.

stridente.

marcatissimo.

3
p cre - scen - do. *f*

This system contains the first two staves of music. The upper staff begins with a triplet of eighth notes. The lower staff features a steady eighth-note accompaniment. The lyrics 'cre - scen - do.' are written below the notes. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*).

8
allargando.

This system continues the musical piece. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff continues the accompaniment. A tempo change to *allargando* is indicated. A measure rest of 8 measures is shown at the beginning of the system.

a Tempo. ri - te - nu - to.

This system features a return to the original tempo, marked *a Tempo.* The lyrics 'ri - te - nu - to.' are present. The music includes various articulations like slurs and accents.

a Tempo.

This system continues with the *a Tempo.* marking. The upper staff shows a sequence of chords and moving lines, while the lower staff provides harmonic support.

8
sfz *ff*

This system includes a measure rest of 8 measures. It features a dynamic shift to *sfz* (sforzando) and *ff* (fortissimo). The music is characterized by dense chordal textures and triplets.

3

This final system on the page concludes the piece. It features a triplet of eighth notes in the upper staff and a corresponding accompaniment in the lower staff.

ADIEUX À LA FIANCÉE.

Richard a pris place sur le trône. Henry se tient debout sur le 1^{er} degré.
Le Cardinal et les Evêques sont à l'autel au pied duquel la Reine se met en prière.
Elisabeth arrive jusqu'à l'avant-scène entourée de jeunes filles.

N^o 20.

Même mouv!

ELISABETH.

1^{re} SOPRANI.

2^{de} SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

p La voilà... — quelle est bel — le En son éclat roy.

p La voilà... — quelle est bel — le En son éclat roy.

Même mouv!

PIANO.

pp

p >

Que — de

p > *cre* — *scen* —
Que de grâ — ce é — tin —

cre — *scen* —
— al! — Que de grâce é — tin — cel — le

cre — *scen* —
— al! — Que de grâce é — tin — cel — le

cre —

scen —

cre - *scen* - do ri - te

grâce é - tin - cel - le Sur son front

- cel - le Sur son front,

do. ri - te

Sur son front, sur son

do. ri - te

Sur son front, sur son

8-

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in two pairs. The first pair of vocal staves contains the lyrics 'grâce é - tin - cel - le Sur son front' and 'cel - le Sur son front,'. The second pair contains 'do. ri - te' and 'Sur son front, sur son'. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed notes and slurs, typical of a grand staff. A dashed line with the number '8' is positioned between the vocal and piano parts.

mf - *to.* a Tempo.

vir - gi - nal!

f - *to.*

sur son front vir - gi - nal!

mf - *to.*

front vir - gi - nal!

mf - *to.*

front vir - gi - nal!

8-

f - *nu* - *to.* *ff* di - mi -

The second system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in two pairs. The first pair contains the lyrics 'vir - gi - nal!' and 'sur son front vir - gi - nal!'. The second pair contains 'front vir - gi - nal!' and 'front vir - gi - nal!'. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed notes and slurs, typical of a grand staff. A dashed line with the number '8' is positioned between the vocal and piano parts.

en do *mf* *p*

All^{to} mod^{to} con grazia.

1^{re} Sop. (CORYPHÉES)

dolce.

Lorsque l'hirondel - le Craignant les frimas, - Vers d'autres cli-

2^d Sop.

dolce.

Lorsque l'hirondel - le Craignant les frimas, - Vers d'autres cli-

Contr.

dolce.

Lorsque l'hirondel - le Craignant les frimas, - Vers d'autres cli-

All^{to} mod^{to} con grazia.

sfz

dolce.

- mats Fuit à ti - re d'ai - le Du toit où l'hi-ver, Son

- mats Fuit à ti - re d'ai - le Du toit où l'hiver, Son

- mats Fuit à ti - re d'ai - le Du toit où l'hiver, Son

nid se ba lan ce Elle a sou ve nan ce
 nid se ba lan ce Elle a sou ve nan ce
 nid se ba lan ce Elle a sou ve nan ce

pp

Par de la la mer! Lors
 Par de la la mer! Lors
 Par de la la mer! Lors

p sostenuto.

que Dieu te don ne Ô fleur de beau té,
 que Dieu te don ne Ô fleur de beau té,
 que Dieu te don ne Ô fleur de beau té,

Ô fleur de beauté, Dieu te don - ne

Ô fleur de beauté, Dieu te don - ne

Ô fleur de beauté, Dieu te don - ne Jeu -

ri - te - nu - to.
Dou - ble royau - té, Jeunesse et cou - ron - ne

Jeunes - se et cou - ron - ne

nes - se et cou - ron - ne

ri - te - nu - to.

a Tempo.
Par - mi la splendeur, Le

Par - mi la splendeur, Le

Par - mi la splendeur, Le

a Tempo.
più marcato.

cre -
 faste et la gloi - re Que no - tre mé - moi - re
 cre
 faste et la gloi - re Que no - tre mé - moi - re
 cre
 faste et la gloi - re Que no - tre mé - moi - re Vi - ve

- scen - do. retenez peu à peu.
 Vi - ve dans ton cœur! Par - mi - le faste et la gloi -
 - scen - do. p
 Vi - ve dans ton cœur! Que no - tre mé -
 - scen - do. retenez peu à peu.
 dans ton cœur! Que no - tre mé -
 - scen - do. retenez peu à peu.

ELISABETH.

Lent.

a Tempo.

re Que notre mé - moi - re Vi - ve dans ton cœur. Al.
 pp
 - moi - re Vi - ve dans ton cœur, dans ton cœur.
 pp
 - moi - re Vi - ve dans ton cœur, dans ton cœur.
 Lent. a Tempo.

E. - lez, mes sœurs, al - lez, heu - reuses, Al - lez par le - che - min Où nous mar -

ppp

E. - chions, in - sou - ci - eu - ses Du len - de - main, E - gre -

cre - scen

E. - nant, fau - vet - tes joy - eu - ses, Un gai - re - frain!

dim. rite -

do. pp rite -

E. *- nuto.* Un gai - re - frain! **a Tempo.** Mais tant qu'un souf -

- nuto. pp pp

a Tempo.

E. *fle de jeu nes se Ma ni me ra, Mon cœur que rien,*

E. *joie ou tris tes se Ne chan ge ra. Ô mes sœurs de votre ten-*

E. *dres se, de vo tre ten dres se Mon*

rit. **a Tempo.**

E. *cœur se sou vien dra! Oui!*

dolce,

E.

1^r Sop. (CORYPHÉES)

Com - me l'hi - ron - del - le Fuy -

2^d Sop.

Comme l'hi - ron - del - le Fuy - ant les fri - mas

Contr.

Comme l'hi - ron - del - le Fuy - ant les fri - mas

Sop.

pp

Ténors

pp

Basses

pp

Com - me l'hi - ron - del - le Fuy - ant les fri - mas Se sou -

Com - me l'hi - ron - del - le Fuy - ant les fri - mas Se sou -

Com - me l'hi - ron - del - le Fuy - ant les fri - mas Se sou -

8

pp

E.

- ant les fri - mas Se souvient là - bas De son nid - fi - de -

- Se souvient - là - bas De son nid - fi - de -

- Se souvient là - bas De son nid fi - de -

- Se souvient là - bas De son nid fi - de -

- vient - là - bas De son nid - fi - de -

- vient - là - bas De son nid - fi - de -

- vient - là - bas De son nid - fi - de -

8

le, Par - mi la splendeur Le faste et la gloi -

le, Par - mi la splendeur Le faste et la gloi -

le, Par - mi la splendeur Le fasté et la gloi -

le, Par - mi la splendeur Le faste et la gloi -

le, Par - mi la splendeur Le fas -

le, Par - mi la splendeur Le fas -

le, Par - mi la splendeur Le fas -

8

re, Oui, vo - tre mé -

re Que no - tre mé - moi - re Que no - tre mé - moi - re,

re Que no - tre mé - moi - re, Que no - tre mé - moi - re,

re Que no - tre mé - moi - re, Vi - ve,

te et la gloi - re Que no - tre mé - moi - re,

te et la gloi - re Que no - tre mé - moi - re,

te et la gloi - re Que no - tre mé - moi - re,

8

E. *mf*
 - moi - re Vi - vra dans mon cœur! Oui,
 Vi - ve dans ton cœur! Par - mi le faste et la gloi - re Que
 Vi - ve dans ton cœur! Que no - tre que
 dans ton cœur! Que no - tre que
 no - tre mé - moi - re Vi - ve vi - ve
 no - tre mé - moi - re Vi - ve vi - ve
 no - tre mé - moi - re Vi - ve vi - ve
cre - scen do.

E. *dim. p pp*
 mes sœurs, oui, vo - tre mé - moi -
dim. p pp
 no - tre mé - moi - re Vi - ve dans ton cœur. Vi -
dim. p pp
 no - tre mé - moi - re Vi - ve dans ton cœur. Vi -
dim. p pp
 no - tre mé - moi - re Vi - ve dans ton cœur. Vi -
dim. pp
 dans ton cœur. Que no - tre mé - moi -
dim. pp
 dans ton cœur. Que no - tre mé - moi -
dim. pp
 dans ton cœur. Que no - tre mé - moi -
sfz p pp
 8-

diminuendo.

E. *riten.*
 - re Vi - vra dans mon cœur! — Mes sœurs, — oui, vo - tre mé - moi - re Vi -
 - ve dans — ton cœur!
 - ve dans — ton cœur!
 - ve dans — ton cœur!

riten.
 - re — Vi - ve dans — ton cœur!
riten.
 - re — Vi - ve — vi - ve dans
riten.
 - re — Vi - ve, — vi - ve dans

8
ppp *riten.*

a Tempo.

E. *a Tempo.*
 - vra dans mon cœur!
 Sop.
 Ténors.
 Basses.
 ton cœur!
 ton cœur!

pp *a Tempo.*

RÉCIT

et

CÉRÉMONIE RELIGIEUSE.

N^o 21.

Allegretto mod^{to}

ELISABETH.
LA REINE.

HENRY.

RICHARD.

LE CARDINAL

4 ÉVÊQUES.
(Basses)

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Allegretto mod^{to}

dim

ritenuto.

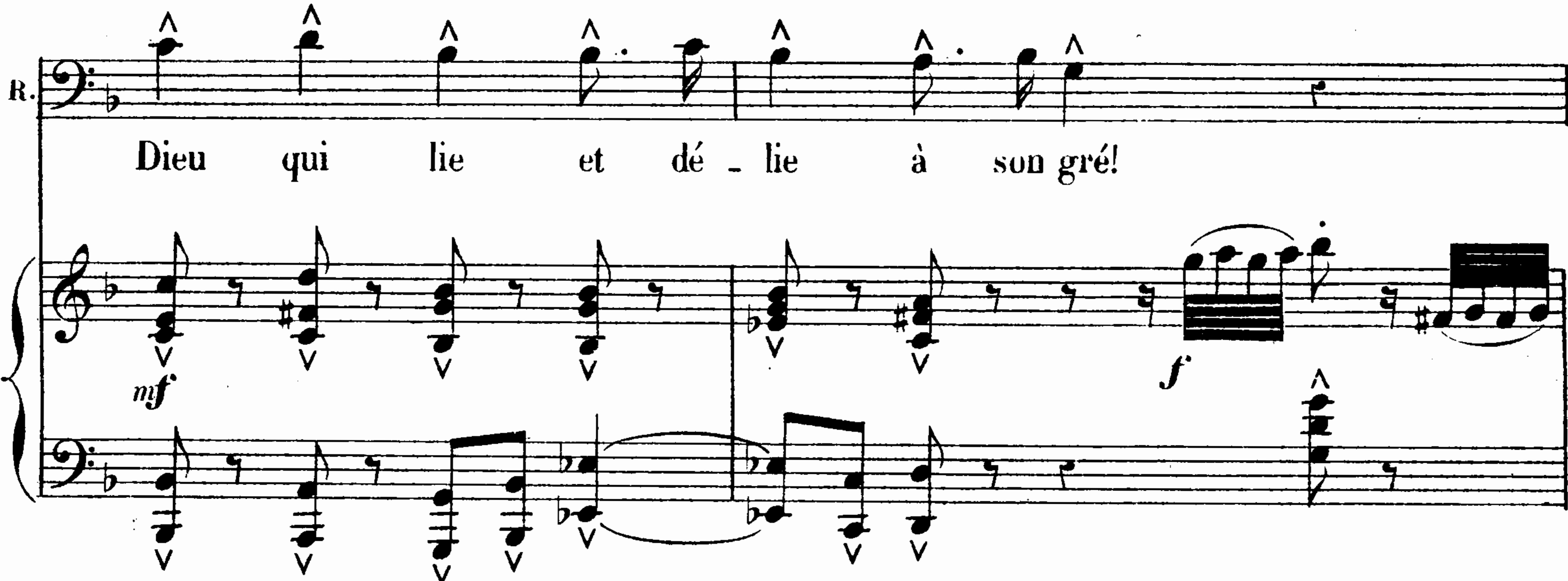
Più maestoso.

RICHARD.

Prê - tre appel - le sur nous les grâces in - fi - ni - es, Du

Più maestoso.

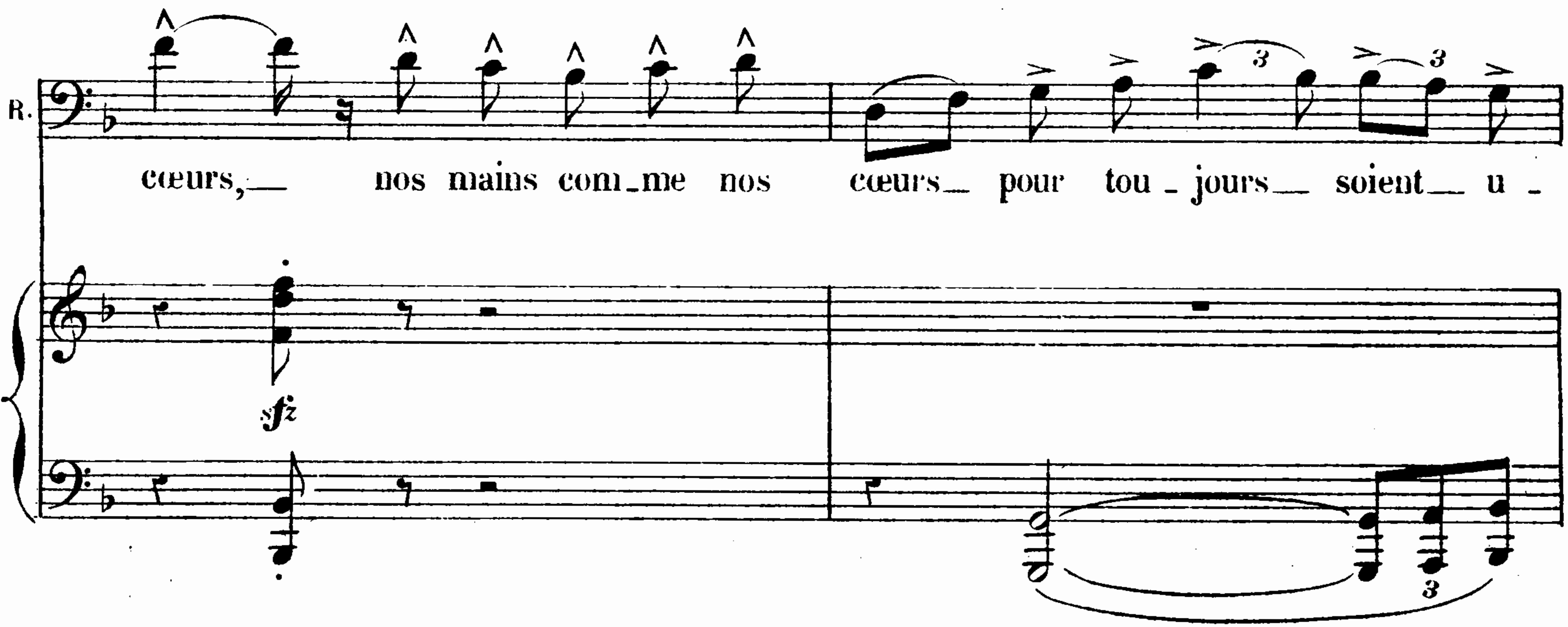
p

R.  *mf* *f*

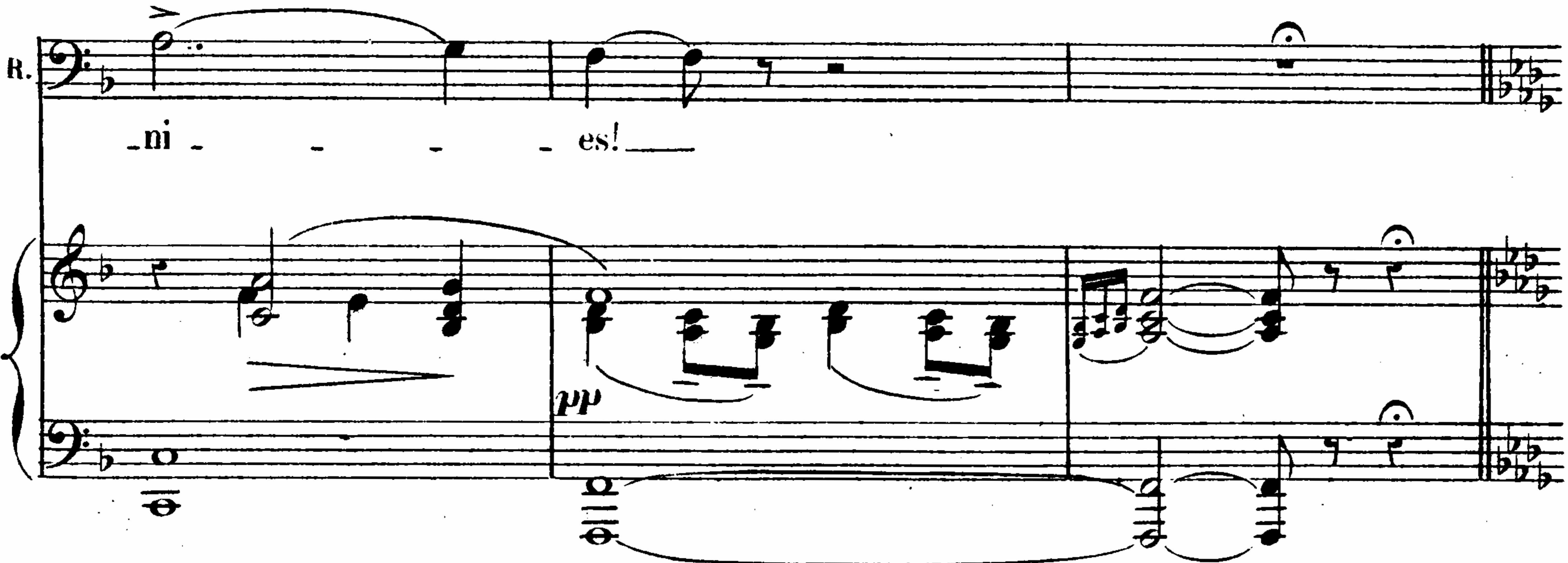
Dieu qui lie et dé - lie à son gré!

R.  *sf* *pp*

Que par ton mi - nis - tère auguste et ré - vé - ré — Nos mains comme nos

R.  *sfz*

cœurs, — nos mains com - me nos cœurs — pour tou - jours — soient — u -

R.  *pp*

- ni - - - es! —

CÉRÉMONIE RELIGIEUSE.

Lento e maestoso assai.

Piano introduction for the religious ceremony, marked "Lento e maestoso assai" and "f". The music is in a key with three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and common time (C). It features a grand staff with treble and bass clefs, with various chords and melodic lines.

LE CARDINAL.

Vocal line for the Cardinal, starting with "solemnement". The lyrics are: "Si - re que le Très-Haut dont je gar - de les lois, Sur la". The music is in the same key and time signature as the piano introduction.

Piano accompaniment for the first vocal line, marked "pp". The music is in the same key and time signature as the piano introduction.

Vocal line for the Cardinal, continuing with "rei - ne et sur vous verse à flots ses lar - ges - ses!.. Mais avant". The lyrics are: "rei - ne et sur vous verse à flots ses lar - ges - ses!.. Mais avant". The music is in the same key and time signature as the piano introduction.

Piano accompaniment for the second vocal line, marked "cresc." and "mf". The lyrics are: "que - mon hum - ble voix A la plus no - ble des prin - ces - ses U - nis - se le plus grand des Rois!.. Il". The music is in the same key and time signature as the piano introduction.

le C. *faut, se - lon l'an - tique u - sa - ge Que dans la cou - pe*

le C. *des aï - eux, Si - re, vous ay - ez tous les deux*

dim. p di - mi -

le C. *Bu le sym - bo - li - que breu - va - - - -*

- mi - en - do. pp

le C. *Richard. cre - scen - do.*

mf *Pre - tre, qu'il soit donc*

cre - scen -

Ri. *And^{no} agitato.*

3 3 3 *f* *And^{no} agitato.*

fait se - lon l'an - tique u - sa - ge!

- do pp dolce.

(Le Cardinal prend l'aiguère d'or, remplit la coupe

bien chanté.

et la bénit)

tr.

8

ere

scen

8

do.

f

pp

ri - te - nu - to.

di - mi - nu - en - do.

Lento assai e cantabile.
LE CARDINAL.

le C.

Lento assai e cantabile.

pp

le C.

le C.

più marcato.
di - mi - nu - en - do.

le C.

dim.

Un peu plus animé, mais très peu.

LA REINE.

Ô phil - tre re - dou -

HENRY.

Ô phil - - - tre

RICHARD.

Ô breu -

- té!....

Un peu plus animé, mais très peu.

ELISABETH.

Ô phil - tre redou - té Ta - - - puis -

- té ta - - - puis - san - - - te, ta puis - san - te ma -

re - dou - té Ta - - - puis - san - te ma -

- va - - ge enchan - té Cou - - pe par

E. -sau - te ma -

la R. -gi e Va sus -

H. -gi e Va sus -

Ri. Dieu bé - ni - e d'a - mour

LE CARDINAL.

mf Ô breu - vage en - chan - té....

E. -gi - e Va suspen - dre la vi - e Dans ce

la R. -pen - dre la vi - e Dans ce cœur, ce

H. -pen - dre la vi - e Dans ce

Ri. et d'harmoni - e Sym - bo - le res - pec -

le C. Cou - pe par Dieu... bé - ni - e Sym - bo

rit.

rit.

rit.

rit.

Arit.

a Tempo.

cre - - - - - scen - - -

E. cœur dé - tes - té!... Ta puis - san - te ma - gi - e Va sus

la R. cœur dé - tes - té!... Ta puis - san - te ma - gi - e Va suspen - dre la

II. cœur dé - tes - té!... Ta puis - san - te ma - gi - e Va suspen - dre la

Ri. - té!... Ô breu - va - ge, breu - vage en - chan -

le C. le res - pec - té!... Ô breu - vage en - chan -

LES 4 ÉVÊQUES. *mf cre - - - - - scen - - -*

Ô breu - vage enchan - té cou - pe par

Sop. *p* Ô breuvage enchan - té bé -

Ô breu - vage en - chan - té, ... coupe par Dieu bé -

Ténors.

Ô breu - vage enchan - té cou - pe par Dieu bé -

Basses. *mf cre - - - - - scen - - -*

Ô breuva -

a Tempo.

cre - - - - - scen - - -

E. - pen - dre la vi - e Va sus - pen - do.
 la R. vi - e Va sus - pen - do.
 H. vi - e ta - puis - san - te, puis - san - te ma - do.
 Ri. - té, Ô breu - va - ge en - chan - té, Cou - pe par Dieu bé - do.
 le C. - té, cou - pe par Dieu bé - ni - e, breu - vage en - chan - té, Cou - pe par Dieu bé - do.
 les E. Dieu bé - ni - e Ô breu - vage en - chan - té, Cou - pe par Dieu bé - do.
 - ni - e, Ô breu - vage en - chan - té, Cou - pe par Dieu bé - do.
 - ni - e Ô breu - vage en - chan - té, Cou - pe par Dieu bé - do.
 - scen - do.
 - ge, breuvage en - chan - té Ô breu - vage en - chan - té, Cou - pe par Dieu bé - do.
 do.

Large.

f *rit.* *ff*

- - - dre la vi - e Dans ce cœur dé - tes - té!

f *rit.* *ff*

- - - dre la vi - e Dans ce cœur dé - tes - té! Ta puis -

f *rit.* *ff*

- gi - e va - sus - pen - dre la vi - e! Dans ce cœur dé - tes - té!

f *rit.* *ff*

- ni - e, par Dieu - bé - ni - e Ô - breu - vage en - chan -

f *rit.* *ff*

- ni - e, par Dieu - bé - ni - e Ô - breu - vage - en chan -

f *rit.* *ff*

- ni - e, par Dieu - bé - ni - e Ô - breu - vage en chan -

f *rit.* *ff*

- ni - e, par Dieu - bé - ni - e Ô - breu - vage en chan -

f *rit.* *ff*

- ni - e, par Dieu - bé - ni - e Ô - breu - vage en chan -

f *rit.* *ff*

- ni - e, par Dieu - bé - ni - e Ô - breu - vage en chan -

Large.

f *ff*

ff

E. Ta — puis — sante ma — gi — e Va sus — pen — dre la vi — e

la R. — san — te ma — gi — e Va — sus — pen — dre la vi — e

H. Ta — puis — san — te ma — gi — e va sus — pen — dre la

Ri. — té, Coupe par Dieu bé — ni — e D'a — mour et d'har — mo — ni — e Sym —

le C. — té, Coupe par Dieu bé — ni — e D'a — mour et d'har — mo — ni — e Sym —

les E. — té, Coupe par Dieu bé — ni — e D'a — mour et d'har — mo — ni — e Sym —

D'a — mour et — d'har — mo — ni — e Sym —

— té, Coupe par Dieu bé — ni — e D'a — mour et d'har — mo — ni — e Sym —

— té, Coupe par Dieu bé — ni — e D'a — mour et d'har — mo — ni — e Sym —

— té, Coupe par Dieu bé — ni — e D'a — mour et d'har — mo — ni — e Sym —

S.
 Dans ce cœur, dans ce cœur dé-tés-té Ven-ge!
 A.
 Dans ce cœur, dans ce cœur dé-tés-té Ven-ge!
 T.
 vi-e dans ce cœur, dans ce cœur dé-tés-té Ven-ge!
 B.
 -bo-le res-pec-té, Fé-con-de leur beau-
 P.
 -bo-le res-pec-té, Fé-con-de leur beau-
 -bo-le res-pec-té, Fé-con-de leur beau-
 -bo-le res-pec-té, Fé-con-de leur beau-
 -bo-le res-pec-té, Fé-con-de leur beau-
 -bo-le res-pec-té, Fé-con-de leur beau-
 -bo-le res-pec-té, Fé-con-de leur beau-

S. - ge la véri-té! Fais lui re l'inno-
 A. ven- ge la véri-té! Fais lui re l'inno-
 T. - ge la véri-té! Fais lui re l'inno-
 B. la beauté, Ver-se nous l'es-pé-ran-ce
 C. -té, Ver-se leur l'es-pé-ran-ce
 F. -té, Ver-se leur l'es-pé-ran-ce
 -té, Ver-se leur l'es-pé-ran-ce
 -té, Ver-se leur l'es-pé-ran-ce
 -té, Ver-se leur l'es-pé-ran-ce

- cen - ce Sois no - tre dé - li - vran - ce

- cen - ce Sois no - tre dé - li - vran - ce

- cen - ce Sois no - tre dé - li - vran - ce

Raf - fer - mis la cons - tance Ô breu -

Raf - fermis leur cons - tan - ce O - breu - vage Ô breu -

Raf - fermis, raf - fer - mis leur cons - tance Ô breu -

Raf - fermis, raf - fer - mis leur cons - tance Ô breu -

Raf - fermis, raf - fer - mis leur cons - tance Ô breu -

Raf - fermis, raf - fer - mis leur cons - tance Ô breu -

Raf - fermis, raf - fer - mis leur cons - tance Ô breu -

8 - *sfz*

E. *diminuendo.*
 Ven - - - ge la vé - ri - té

la R. *diminuendo.*
 Ven - - - ge la vé - ri - té Ô

II. *diminuendo.*
 Ven - - - ge la vé - ri - té Ô

Ri. *diminuendo.*
 -vage en - chau - té, Ver - se nous l'es - pé -

le C. *diminuendo.*
 -vage en - chan - té, Ver - se leur l'es - pé -

Tex E. *diminuendo.*
 -vage en - chan - té, Ver - se leur l'es - pé - ran -

diminuendo.
 -vage en - chan - té, Ver - se leur l'es - pé - ran - ce l'es - pé -

diminuendo.
 -vage en - chan - té, Ver - se leur l'es - pé - ran -

8
sfz *di - mi - nu - en - do*

a Tempo.

cre -

E. Ta - puis -

la R. *p* *ritenuto.* phil - tre, ô phil - tre re - dou - té!

H. *p* *ritenuto.* phil - tre, ô phil - tre re - dou - té! Ta puis -

Ri. *p* *ritenuto.* - ran - - - - - ce!

le C. *p* *ritenuto.* - ran - - - - - ce! Ver - se leur l'es - pé -

les E. *p* *ritenuto.* - ran - - - - - ce, l'es - pé - ran - - - - - ce!

p *ritenuto.* - ce l'es - pé - ran - - - - - ce! Raf - fer - mis leur cons -

p *ritenuto.* - ce, l'es - pé - ran - - - - - ce! Raf - fer -

p *ritenuto.* - ce, l'es - pé - ran - - - - - ce! Raf - fer -

p *ritenuto.* a Tempo. cre -

en pressant.

scen *do*
 E. - san - te ma - gi - e Va sus pendre la vi - e Dans ce
cre *scen* *do*
 la R. Ta puis - san - te ma - gi - e Va sus - pendre la
scen *do*
 H. - san - te ma - gi - e Va sus - pen - dre la
cre *scen* *do*
 Ri. Cou - pe par Dieu bé - ni - e D'amour et d'harmo.
scen *do*
 le C. - ran - ce, Raf - fermis leur cons - tan - ce, breu.
cre *scen* *do*
 les E. Ver - se leur l'es - pe - ran - ce, Raf - fermis
scen *do* l'es - pé -
 - tan - ce, Ver - se leur l'es - pé - ran -
scen *do*
 - mis leur cons - tan - ce, Ver - se leur l'es - pé - ran - ce
scen *do*
 - mis leur cons - tan - ce, Ver - se leur l'es - pé - ran - ce

en pressant.

S. cœur dé - tes - té! Ven -
 A. vi - e Dans ce cœur dé - tes - té! Ven -
 T. vi - e Dans ce cœur dé - tes - té! Ven -
 B. ni - e Sym - bo - le res - pec - té!
 C. va - ge en - chan - té!
 les E. leur cons - tance Ô breu - va - ge en - chan - té!
 - rance Ô breu - vage en - chan - té
 Ô breu - vage en - chan - té!
 Ô breu - vage en - chan - té!
 Ô breu - vage en - chan - té!

Lent.

E. - - ge la véri - té!

la R. - - ge la véri - té!

H. - - ge la véri - té! Oh! venge la vé - ri -

le C. Oh! ver - se leur l'espé - ran - ce! oh!

les E. Oh! ver - se leur l'espé - ran - ce! oh!

Lent.

sfz *pp* *cre*

a Tempo.

E. Sois no - tre dé - li -

la R. Sois no - tre dé - li - vran - ce

H. - té Sois no - tre dé - li - vran - ce

RICHARD. Ver - se nous l'es - pé - ran - ce

le C. raf - fermis leur cons - tan - ce, Ô breu -

les E. raf - fermis leur cons - tan - ce, Ô breu -

a Tempo.

scen *do.*

Tutta forza

E. *diminuendo.*
 - vraan - - ce Ô phil - - tre re - dou - té!
 la R. *diminuendo.*
 phil - - tre re - dou - té!
 H. *diminuendo.*
 phil - - tre re - dou - té!
 Ri. *diminuendo.*
 Ô breu - va - - ge en - chan - té!
 le C. *diminuendo.*
 - va - - ge, breuvage en - chan - té! Ô breu.
 les E. *p*
 - va - - ge, breuvage en - chan - té! Ô breu.
 - vage breuva - ge, breuvage en - chan - té!
 - vage, breuva - ge, breuvage en - chan - té!
 - vage, breuva - ge, breuvage en - chan - té!

8 *Tutta forza*
diminuendo.
 di - mi - nu - en - do

le C. *dim.* *pp*
 - vage en - chan - té!
 les E. *dim.* *pp*
 - vage en - chan - té!

(Pendant l'ensemble, le Cardinal est descendu de l'autel, la coupe dans la main; il la présente à Richard)

p
diminuendo.

pp

LE CARDINAL.

Bu - vez — si - re, d'a -

ppp

RICHARD

- bord — Je bois — à vous! — Je bois à vous, — ma

f sfz

Allegro.

Rei - ne!

Allegro.

cre - scen - do.

SCÈNE DE L'ACCUSATION.

N° 22.

ELISABETH.
LA REINE.

HENRY.

RICHARD.
(sans colère)
Eh! bien non! Par Saint Paul! Il ne sera pas dit qu'avant vous j'aurai

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Récit.

ELISABETH, LA REINE. **And^{no} cantabile.**

Ciel!

HENRY. **f** ³
His - trion - maudit!

R. **p** (avec une courtoisie hypocrite)
bu!.. Nos aï - eux peu galants - te -

And^{no} cantabile.

f **pp**

R. *naient pour chose vai - ne Et la cheva - le - rie et ses ai - ma - bles lois, Mais - Ri -*

R. *- chard est d'humeur plus ten - - - dre, - d'humeur plus*

sempre pp

(Tendant la coupe à Elisabeth) (Elisabeth fait un geste de répulsion)

R. *tendre et plus huma - ne. Buvez, E - li - sa - beth!...*

sfz *pp*

R. *Elle hésite je crois* *Più agitato.* *cre - scen*

Più agitato. *quel trou - - ble inex - pliqué - l'a -*

do. (Henry pendant ce temps s'est approché d'Elisabeth, comme sous l'empire d'une résolution énergique)

R. *gi - te? Buvez!...*

f *En pressant.* *do.*

scen

ELIS.

And.^{no} con moto. (Comme frappée d'hallucination)

S'il fal - lait sans sa - voir si la

HENRY.

Bois!

And.^{no} con moto.

sfz pp *doux mais marqué.*

E. mort suit de près... s'il fallait boi - re l'a - mer poison - Par le

pp

E. ciel! Je boirais! oui!... Et s'il fallait mourir

cre - scen - dc. sfz f

E. Par le ciel! Par le ciel je mour - rais!

sfz *ritenuto.* *espressivo.*

(Elle boit fiévreusement et tend à son tour la coupe à Richard)
RICHARD.

a Tempo.

à la bonne heu - - - re!

p

dim.

ELISABETH.

pp

(Richard prend la coupe et l'approche de ses lèvres)

Oui, - je mourrais. -

Plus agité.

ppp

cre - - - scen -

do.

più rit. pp

Allegro.

ELIS.

A moi!... jé - touf - fe! je chan - cel -

Allegro.

sfz p

E.

- le!... Ah! je me sens mourir!

(Elle s'affaisse et tombe dans les bras de ses compagnes.)

E. *Ah!* je meurs!

di - mi - nu - en - do

RICHARD.

(Jetant la coupe) *ff*

Poco più maestoso.

pp ri - te - nu - to. *ff*

Trahi - son!

Poco più maestoso.

R. Tra - hi -

R. - son!

R. *b*

Quelle main lâ - - - che et cri - mi -

R. *b*

- nel - - le Dans cette coupe a ver - sé le poi - son?..

1^{rs} Soprani. *f*

Quelle main lâ - - - che et cri - mi - nel - le Dans cette

2^{ds} Soprani. *f*

Quelle main lâ - - - che et cri - mi - nel - - -

Ténors. *f*

Quelle main lâ - - - che et cri - mi - nel - le Dans cet - te

Basses. *f*

Quel - le

(Les jeunes filles assistées d'Henry entraînent Elisabeth dans la tente, la Reine affolée se cramponne au corps de sa fille.)

Poco più agitato.

LA REINE.

E-li-sa-

Ritenuato.

cou - pe, Dans cet-te coupe a ver - sé le poi - son? —

- le Dans cet-te coupe a ver - sé le poi - son? —

cou - pe, Dans cet-te coupe a ver - sé le poi - son? —

main Dans cet-te coupe a ver - sé le poi - son? —

Ritenuato.

Poco più agitato.

sfz pp

- beth! ma fil - le, mor - te! Ah! je

sfz pp

veux qu'en la tom - be a - vec el -

La R. *le on m'emporte En la tom -*

di - mi - nu - en - do. pp

(Richard arrête la Reine et la saisit violemment par le bras.)

a Tempo. (avec une fureur toujours croissante)
RICHARD. mf

La R. *be!..*

ri - te - nu - to. sfz pp

a Tempo.

Laisse les morts en

R. *paix, fem - me, re - gar - de - moi.. Ré - ponds!*

sfz

R. *quelle est la main cou - pa - ble? C'est la tien - ne!*

sfz

R. *Oui, je le dis tout haut le meurtri - er c'est toi!*

sfz p cresc. sfz

R. *Toi, qui pouras sou - vir ton impla - ca - ble hai -*

LA REINE. *rit. ff*
Hor -

R. *- ne As tu - é ton en - fant, - cro - yant ta - er ton*

rit. sfz ritenuto.

a Tempo.

La R. *- reur! hor - reur! horreur! horreur! hor -*

R. *Roi!*

sfz a Tempo. sfz

(d'une voix coupée par la douleur)

La R. *- reur!... Cet homme ment, mylords, il ment!... par la mé -*

R. *sfz pp*

La R.
 _ moi _ re De mes fils! _ _ _ de mes fils! _ _ _

sfz pp

La R.
 dont il a comman-dé le trépas!.. Il ment!.. _ my _

sfz p cre - - - scen - - -

La R.
 _ lords!.. _ il ment!.. _ J'en ju - re _ Dieu!.. _ j'en

sfz

La R.
 ju - re _ Dieu _ vous ne pou - vez le croi - re! non, non, non,

La R. non! vous ne pou - vez le - croi - re, Vous ne pou - vez le

cre - scen - do.

La R. croi - re, Non, non, my - lords vous ne le -

f

La R. croi - rez pas!

RICHARD. *ff*

Ah! j'ai dit la vé - ri -

R. - té mylords!... oui j'ai dit la vé - ri -

di - mi - nu - en - do. *pp*

LA REINE.

Par la vie_ é_ ter_ nel_ le, Tu mens, _ tu mens!_ Pour
 R. _ té!...

m.d. *m.g.* *p*

lui_ mylords _ le men_ songe est un jeu!... Mais l'impos_

pp

_ teur se_ ra confon_ du!... J'en_ ap_ pel_

sfz *sfz* *sfz*

_ le_ au juge_ ment_ de Dieu!_

mf retenu.

1^{er} Soprani. (avec ironie)

pp

L'insen - sée en ap - pelle au ju - ge - ment - de Dieu!

2^{ds} Soprani.

pp

Pauvre in - sen -

Ténors.

pp

Pauvre in - sen -

Basses. (avec ironie)

pp

L'insen - sée en ap - pelle au ju - ge - ment - de Dieu!

Plus retenu.

pp

All^o mod^{to}

in - sen - sé - e!

- sé - e! au ju - ge - ment - de Dieu!

- sé - e! l'in - sen - sé - e!

au ju - ge - ment - de Dieu!

All^o mod^{to}

mf

RICHARD.

Ah! eh! bien soit que la lance ou l'épée en dé - ci

Musical score for the first system. The vocal line (bass clef) begins with a fermata on a whole note. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *p* and *sfz*.

de! Mais quel preux ins - piré du ciel ou de l'en-

Musical score for the second system. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern. Dynamics include *sfz*.

fer Pour une mè - re par - ri - ci - de I -

Musical score for the third system. The vocal line has a fermata. The piano accompaniment features a *dim.* marking. Dynamics include *sfz*.

ci vou - dra croi - ser le fer!

Musical score for the fourth system. The vocal line has a fermata. The piano accompaniment features a *f* marking followed by a *p* marking. Dynamics include *sfz*, *f*, and *p*.

(Un silence de mort accueille ces paroles)

Musical score for the fifth system, piano accompaniment only. It consists of sustained chords in both hands. Dynamics include *sfz*.

Beaucoup plus lent.

1^{ers} et 2^{ds} Sop.

Ténors. *pp*

Basses. *pp*

Beaucoup plus lent.

pp. sostenuto.

pp

Très soutenu.

pp

fer! Faut - il hé -

fer! Faut - il hé -

fer! Faut - il hé -

pp

- las dans cette é - preu - ve Faut - il hé - las du

- las dans cette é - preu - ve Faut - il hé - las du

- las dans cette é - preu - ve Faut - il hé - las du

pp

All^o mod^{to} ma agitato.

ciel re - con - nai - tre les coups. —

ciel re - con - nai - tre les coups. —

ciel re - con - nai - tre les coups. —

All^o mod^{to} ma agitato.

pp cre - scen - do.

SUPPLIQUE DE LA REINE.

N^o 22 bisAll^o mod^{to} ma agitato.

(aux Lords avec une grande agitation)

LA REINE.

All^o mod^{to} ma agitato. D'E_

PIANO.

sfz

pp

la
R. - douard vo_tre roi ——— quand la veu — ve—

pp

la
R. Pri — e et — san_glot — te à vos — ge — noux! ———

la
R. Seu_ le, dans cette horrible é-preu — ve, My_ lords — l'abandonnez

cre

scen

do.

la R. *dolce.*
 vous? Ah! My lords, My -

dim. *p*

la R. un peu retenu. *a Tempo.* *dolce.*
 - lords, l'abandon - nerez - vous? Pi - tié pour la souve -
a Tempo.

un peu retenu. *dim.* *p*

la R. - rai - ne Qui vous prie, — ô preux che - va - liers — Et pour la

la R. mè - re qui se trai - ne Folle de dou - leur — à vos

la R. pieds! — Pour la mè - - - - re

la R. fol - le de dou - leur, fol - le de dou - leur à vos

rit.

rit.

pp

vd

la R. *p* a Tempo. Les Lords se détournent en silence. *pp*

pieds! a Tempo. Ils se

pp

la R. *agitato.* tai - sent! lâ - ches! in - fâ - mes! ils se tai - sent!... Pour

agitato.

pp

la R. *largement.* prix de votre trahi - son, Avez-vous donc vendu vos âmes à ce dé -

largement.

pp

f

tr

la R. a Tempo. - mon? a Tempo. *pp*

f

dim.

tr

pp *agitato.*

la R. Ils se taisent! lâches! in-fâmes! ils se taisent!.. Pour

agitato.

pp

largement.

la R. prix de votre trahi - son Avez vous donc vendu vos âmes a ce dé -

suivez. *f*

la R. - mon? + Je suis per - du - e! je suis per - du - e! Hé -

pp

la R. - las! je suis per - du - e! Hé - las! Hé - las!

f *a Tempo.*

ff *a Tempo.*

pp *Pressez.*

ere - seen - do.

FINAL.

On entend au fond du théâtre des trompettes qui sonnent au Champ-clos.

N^o 23.

All^o vivace.

LA REINE.

MARGUERITE.

HENRY.

RICHARD.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

(Trompettes sur le théâtre)

All^o vivace.

PIANO.

Sop.

Ténors.

Basses.

Quel auda - ci - eux —

Quel auda - ci - eux —

Quel auda - ci - eux —

Vient pour sa dé - fen - se Brandir en ces lieux — L'é - pée ou la lan - ce!

Vient pour sa dé - fen - se Brandir en ces lieux — L'é - pée ou la lan - ce!

Vient pour sa dé - fen - se Brandir en ces lieux — L'é - pée ou la lan - ce!

Quel audaci - eux — Vient pour sa dé - fen - se Bran - dir en ces

Quel audaci - eux — Vient pour sa dé - fen - se Bran

Quel audaci - eux — Vient pour sa dé - fen - se Bran

sf

lieux L'é - pée ou la lan - ce! —

- dir L'é - pée ou la lan - ce! —

- dir L'é - pée ou la lan - ce! —

rite *auto.*

Les flots de la foule s'entrouvrent et l'on voit apparaître par le fond à droite, un chevalier vêtu d'une armure noire, monté sur un cheval noir, la visière baissée, une rose rouge au cimier.

Il est précédé de deux héraults aux armes de Lancastre et suivi de quatre écuyers ayant également la visière baissée.

All^o mod^{to} e maestoso.

First system of musical notation for piano, measures 1-4. The music is in G major (one sharp) and common time (C). The right hand features a complex melodic line with many beamed notes and slurs, including a sixteenth-note run in measure 4. The left hand provides a steady accompaniment with eighth-note patterns and accents. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the first measure.

Second system of musical notation for piano, measures 5-8. The right hand continues with intricate melodic patterns, including a sixteenth-note run in measure 7. The left hand maintains its accompaniment with various rhythmic values and accents.

Third system of musical notation for piano, measures 9-12. The right hand features a sixteenth-note run in measure 9 and a triplet in measure 10. The left hand continues with its accompaniment, including a triplet in measure 10.

Fourth system of musical notation for piano, measures 13-16. The right hand features a triplet in measure 13 and a sixteenth-note run in measure 14. The left hand continues with its accompaniment, including a triplet in measure 14.

And^{no} maestoso ma con moto.

HENRY. *f*

0 — chevaliers fé — lons — sans hon — neur — et sans

The first system features a vocal line with lyrics "0 — chevaliers fé — lons — sans hon — neur — et sans". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. Dynamics include *f* and *sfz*.

And^{no} maestoso ma con moto.

H. foi, — — — — — Moi — ser — vi — teur — de Dieu, champi —

sostenuto.

The second system features a vocal line with lyrics "H. foi, — — — — — Moi — ser — vi — teur — de Dieu, champi —". The piano accompaniment includes triplets and a *p* dynamic. The tempo marking *sostenuto.* is present.

H. — on de — sa loi, — — — — — Vous tous comtes et

The third system features a vocal line with lyrics "H. — on de — sa loi, — — — — — Vous tous comtes et". The piano accompaniment includes triplets and a *cresc.* marking.

H. ducs, — — — — — cé — ans je vous dé — fi — e A lé —

The fourth system features a vocal line with lyrics "H. ducs, — — — — — cé — ans je vous dé — fi — e A lé —". The piano accompaniment includes triplets and a *scen* marking.

H. — pée, à — la lan — ce, — — — — — à la mort, à — la vi —

dim.

The fifth system features a vocal line with lyrics "H. — pée, à — la lan — ce, — — — — — à la mort, à — la vi —". The piano accompaniment includes triplets and a *dim.* marking.

H. *e* Ouvrez la li - ce sans re -

p cre -

H. tard, Ouvrez la li - ce sans re -

- scen -

H. tard, A la lan -

- do.

f

H. ce à l'é - pé - e Jevous dé - fi -

ri - te - nu - to.

ri - te - nu - to.

a Tempo.

H. *e.*

Ténors. *f* (les lords tirent leurs épées) *ff*

1^{res} Basses. *f*... *ff*

2^{des} Basses. *f*... *ff*

A la vi - - e, à la

a Tempo.

f

6 6 6 6 6 6

3 cre - 3 - 3 - 3 - scen 3 - 3 - do. 3

mort!

mort!

mort!

ff

Récit.
RICHARD.

Paix! c'est mon fou je croi! — Ah! — c'est pousser un peu trop loin la fantaisi - e

Récit.

p

R. *a Tempo.* Viens ça maitre bouf.

HENRY (descendu de cheval) *Récit.* Richard il n'est i - ci d'autre bouffon que
 - fon! Viens que je te cha - ti - e!
f. suivez.

H. *a Tempo.* *Récit.* toi! Las de fai-re le fou Nick a quitté la
p *pp* suivez.

H. *Lent.* pla - ce Et, sacré cheva - lier Il te jette à la
ff *pp* *Lent.*

H. *fa - ce Et son gant et son nom.*

RICHARD. *ff* *Qui donces - tu fé - lon!*

H. *ff* *Più agitato. RICHARD. (hors de lui)*

Jesuis Richmond! Richmond! Richmond sang et dé -

Soprani. *ff* *Richmond! Richmond!*

Ténors. *ff* *Richmond! Richmond!*

Basses. *ff* *Richmond! Richmond!*

Più agitato.

HENRY.

R. *A moi, à moi ceux de Lan -*

sas - tre! A moi les preux d'York

cre - scen do

All^o mod^{to}

(Prise d'armes générale, Richard tire son épée. Les Gypsies entourent Richard auquel se rallient quelques lords, les deux partis sont en présence, à gauche, les partisans de Richard, à droite, les partisans d'Henry.)

cas tre!

1^{er} Sop. PARTISANS DE RICHARD.

Hur_rah! Hur_rah! Hur_rah!

2^{de} Sop. PARTISANS DE RICHMOND.

Ténors. PARTISANS DE RICHARD.

Hur_rah! Hur_rah! Hur_rah!

Basses. PARTISANS DE RICHMOND.

All^o mod^{to}

- rah! pour Y - ork! —

Hur_rah! Hur_rah! Hur_rah pour Lancas - tre!

Hur_rah! Hur_rah! Hur_rah pour Lancas - tre!

- rah pour Y - ork! —

Hur_rah! Hur_rah! Hur_rah pour Lancas - tre!

Hur_rah! Hur_rah! Hur_rah pour Lancas - tre!

- rah! pour Y - ork Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! pour Y -
f
 Hurrah! Hur - rah! pour Lan - cas - tre!
 - rah pour Y - ork! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! pour Y -
 Hurrah! Hur - rah pour Lan - cas - tre!

- ork Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah!
ff
 Hurrah pour Lan - castre! Hurrah! Hurrah! Hur - rah! Pour Lan -
 - ork Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah!
 Hurrah pour Lan - castre! Hurrah! Hurrah! Hur - rah! Pour Lan -
sfz p

Pour Y - ork Hur - rah! Hur - rah!

- cas - tre! Hurrah! Hurrah! Hur rah!

Pour Y - ork Hur - rah! Hur - rah!

- cas - tre! Hurrah! Hurrah! Hur - rah!

Detailed description: This system contains four vocal staves. The first and third staves are for a soprano or alto voice, with lyrics 'Pour Y - ork Hur - rah! Hur - rah!'. The second and fourth staves are for a tenor or bass voice, with lyrics '- cas - tre! Hurrah! Hurrah! Hur rah!'. The music is in a major key with a treble clef and a 2/4 time signature. Dynamics include *ff* and accents.

cre - *sfz* - scen - *sfz* - do *ff*

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the first system. It consists of two staves (treble and bass clef). The music features chords and melodic lines with dynamics *sfz* and *ff*. A measure rest of 8 measures is indicated by a dashed line.

Detailed description: This system contains four empty vocal staves, indicating a section where the vocalists are silent or where the lyrics are not provided for this part of the score.

(Tumulte dans le fond, on voit arriver défilant sous l'arc de triomphe, une troupe de Gallois soulevés.)

(Musique sur le Théâtre)

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the second system. It features a rhythmic pattern of eighth notes and chords. A measure rest of 8 measures is indicated by a dashed line. The music is marked with *f* and includes triplets. A note indicates '(Musique sur le Théâtre)'. The system ends with a 2/4 time signature change.

di - mi nu en do.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the third system. It continues the rhythmic pattern from the previous system. The lyrics 'di - mi nu en do.' are written below the notes. The system ends with a 2/4 time signature change.

Mod^{to} maestoso.

Ténors. LES GALLOIS.

A_mis, de la vieille Angle_ter_re Sa_lu_ons le li_bé_ra_teur! —

Basses. *f*

A_mis, de la vieille Angle_ter_re Sa_lu_ons le li_bé_ra_teur! —

Mod^{to} maestoso.

f *p*

C'est lui qui vient purger la ter_re D'un lâ_che et cru_el

C'est lui qui vient purger la ter_re D'un lâ_che et cru_el

f

op_presseur! Sa_luons l'hé_ro_i_que ban_nié_re De Rich_

op_presseur! Sa_luons l'hé_ro_i_que ban_nié_re De Rich_

p *f*

mond, de Richmond le libé - ra - teur! C'est lui qui vient purger la

mond, de Richmond le libé - ra - teur! C'est lui qui vient purger la

ter - re D'un lâche et cru - el op - pres - seur! D'un

ter - re D'un lâche et cru - el op - pres - seur! D'un

lâ - che et cru - el op - pres - seur!

lâ - che et cru - el op - pres - seur!

Les rangs des Gallois s'entrouvent; Marguerite est au milieu d'eux, une épée nue à la main. Elle s'avance entre les deux groupes en présence.

(Orchestre.) *f*

RICHARD.

Récit.

Vive - dieu compagnons!

All^o

Ri. *f* *All^o*
 quelle est cet.te fu - ri - e! La sor - ciè - re

And^{no} con moto.
 HENRY *mezza voce.*
 Ô Roi sous ces hail -

Ri. ah! vraiment est-ce une comé - di - e!

And^{no} con moto.
 pp *cre*

H. - lons, ne reconnaistu pas. — Margueri - te de Fran - ce! Dont la

Ri. *f*
 Qui donc? —

f *scen*

H. voix deman - de vengean - ce Pour tous les siens égorgés par ton bras. — *sf*

Ri. Hors d'i -

sf
 - do.

Agitato.

Plus large.
HENRY.

Ri - ci tous !... Ô Roi — le châ - timent commen -

a Tempo.

MARGUERITE. *p ma con fuoco.*

cre -

Ri - chard, ils sont ve - nus les temps prédits par

- ce.

a Tempo.

pp

cre -

scen -

do.

M. moi ! Bientôt vont s'accomplir tes sombres desti - né - es, Dé - jà s'amon -

scen -

do.

M. - cel - - lent - sur - - toi tou - tes les hai - nes dé - chai -

fp

M. *rit.*
 - né - es, Noirs avant - cou - reurs, ——— noirs a - vant-coueurs de la

a Tempo. HENRY.
 mort. *f* A Bos_worth! à Bosworth! à Bos -
 A Bosworth! à Bosworth! à Bos -

a Tempo.
f

Mouvement. Tumulte. Les adversaires se mesurent des yeux. Marguerite parcourt les rangs des Lancastres et les excite.

H. *b*
 -worth! ———
 Ri *b*
 -worth! ———

Sop. *f*
 A Bosworth! à Bosworth! à Bos - worth! —
 Tén. LES GALLOIS avec les Tenors et les Basses. *f*
 A Bosworth! à Bosworth! à Bos - worth! —
 Basses. *f*
 A Bosworth! à Bosworth! à Bos - worth! —

(Richard à un écuyer)

mf

Ri.

Forrest — à tes

Ri.

soins je con_fi - e Le corps d'E - li - sa - beth —

(se traînant à ses pieds)

LA REINE.

Ri.

Richard — je t'en sup -

(il fait le geste de frapper) *f*

s'il revient à la vi - e . Tu me comprends !

HENRY.

Ri.

-pli - e ! Pi - tié ! — pi - tié ! — (la repoussant) Richmond —

Ri.

C'est dit : — York et Ri - chard en avant !... —

All^o agitato e feroce.

MARGUERITE. *ff* En a - - vant!

HENRY. *ff* et Lancastre en a - vant! En a - - vant!

RICHARD. *ff* En a - - vant!

Sop. LES GALLOIS avec le chœur. *ff* En a - - vant!

Tén. *ff* En a - - vant!

Basses. *ff* En a - - vant!

All^o agitato e feroce.

sfz *ff*

LA REINE. *mf.*
 Richmond — et Lan_cas_treen a_vant! — en — a — vant! en a —

MARGUERITE. *mf.*
 Richmond — et Lan_cas_treen a_vant! — en — a — vant! en a —

HENRY. *mf.*
 Richmond — et Lan_cas_treen a_vant! — en — a — vant! en a —

RICHARD. *mf.*
 Y_ork — et Ri_chard en a_vant! — Y_ork et Ri_chard en a —

1^{er} Sop. (Partisans de Richard) *mf.*
 Y_ork — et Ri_chard en a_vant! — en — a — vant! en a —

2^{ds} Sop. (Partisans de Richmond) *mf.*
 Richmond — et Lan_cas_treen a_vant! — Richmond et Lan_castre en a —

Tén. (Partisans de Richard) *mf.*
 Y_ork — et Ri_chard en a_vant! — en a_vant! York et Ri —

Basses. (Partisans de Richmond) *mf.*
 Richmond — et Lan_cas_treen a_vant! — Richmond et Lan_castre en a —

Ten. *mf.*
 Richmond — et Lan_cas_treen a_vant! — en — a — vant! en a —

LES GALLOIS (Partisans de Richmond)
 Basses. *mf.*
 Richmond — et Lan_cas_treen a_vant! — Richmond et Lan_castre en a —

con fuoco.
sfz *mf* *sfz* *mf*

R.
_vant c'est notre cri de guer_re! En a_vant! en a_

M.
_vant c'est notre cri de guer_re! En a_vant! en a_

II.
_vant c'est notre cri de guer_re! En a_vant! en a_

Ri.
_vant c'est notre cri de guer_re! En a_vant! en a_

_vant c'est notre cri de guer_re! En a_vant! en a_

_vant c'est notre cri de guer_re! En a_vant! en a_

_chard c'est notre cri de guer_re! En a_vant! en a_

_vant c'est notre cri de guer_re! En a_vant! en a_

_vant c'est notre cri de guer_re! En a_vant! en a_

cre - scen - do. *ff*

R.
 _vant! en a _ vant! Richmond — et Lan_cas _ tre c'est no_tre cri de guer _ re!

M.
 _vant! en a _ vant! Richmond — et Lan_cas _ tre c'est no_tre cri de guer _ re!

II.
 _vant! en a _ vant! Richmond — et Lan_cas _ tre c'est no_tre cri de guer _ re!

Ri.
 _vant! en a _ vant! York — et Richard c'est no _ tre cri — de guer _ re!

_vant! en a _ vant! York — et Ri_chard — c'est no_tre cri de guer _ re!

_vant! en a _ vant! Richmond — et Lan_cas _ tre c'est no_tre cri de guer _ re!

_vant! en a _ vant! York — et Ri_chard — c'est no_tre cri de guer _ re!

_vant! en a _ vant! Richmond — et Lan_cas _ tre c'est notre cri — de guer _ re!

_vant! en a _ vant! Richmond — et Lan_cas _ tre c'est no_tre cri de guer _ re!

_vant! en a _ vant! Richmond — et Lan_cas _ tre c'est no_tre cri de guer _ re!

The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, in 3/4 time. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are several accents (^) and dynamic markings (v) throughout the piece. The key signature has one flat (B-flat). The piece concludes with a final chord in the right hand marked with a fermata and a second ending (2).

This musical score is for a vocal ensemble and piano. It features eight vocal staves (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass 1, Bass 2, Bass 3, Bass 4) and a piano accompaniment at the bottom. The lyrics are: "Plus lé-ger, plus lé-ger que le vent, Plus lé-ger." The score is in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The vocal parts are marked with *mf* (mezzo-forte) and *sfz* (sforzando) dynamics. The piano accompaniment includes triplet markings (2 and 3) and dynamic markings of *mf* and *sfz*.

The vocal staves are arranged as follows:

- Stave 1: Soprano (S. R.)
- Stave 2: Alto (A. M.)
- Stave 3: Tenor 1 (T. I.)
- Stave 4: Tenor 2 (T. II.)
- Stave 5: Bass 1 (B. I.)
- Stave 6: Bass 2 (B. II.)
- Stave 7: Bass 3 (B. III.)
- Stave 8: Bass 4 (B. IV.)

The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) at the bottom of the page.

R.
 M.
 H.
 Ri.

-ger que le vent Plus prompt que le ton_ner - re. En a - vant!

-ger que le vent Plus prompt que le ton_ner - re. En a - vant!

-ger que le vent Plus prompt que le ton_ner - re. En a - vant!

-ger que le vent Plus prompt que le ton_ner - re. En a - vant!

-ger que le vent Plus prompt que le ton_ner - re. En a - vant!

-ger que le vent Plus prompt que le ton_ner - re. En a - vant!

-ger que le vent Plus prompt que le ton_ner - re. En a - vant!

-ger que le vent Plus prompt que le ton_ner - re. En a - vant!

-ger que le vent Plus prompt que le ton_ner - re. En a - vant!

cre - scen - do.

8

La R. *ff* En a - vant! Plus lé - ger que le

M. *ff* En a - vant! Plus lé - ger que le

H. *ff* En a - vant! Plus lé - ger que le

Ri. *ff* En a - vant! Plus lé - ger que le

ff En a - vant! Plus lé - ger que le

ff En a - vant! Plus lé - ger que le

ff En a - vant! Plus lé - ger que le

ff En a - vant! Plus lé - ger que le

ff En a - vant! Plus lé - ger que le

8

La R. vent Plus prompt que le tonnerre, Richmond et Lancaster en avant!

M. vent Plus prompt que le tonnerre, Richmond et Lancaster en avant!

II. vent Plus prompt que le tonnerre, Richmond et Lancaster en avant!

Ri. vent Plus prompt que le tonnerre, York et Richard en avant!

vent Plus prompt que le tonnerre, York et Richard en avant!

vent Plus prompt que le tonnerre, Richmond et Lancaster en avant!

vent Plus prompt que le tonnerre, York et Richard en avant!

vent Plus prompt que le tonnerre, Richmond et Lancaster en avant!

vent Plus prompt que le tonnerre, Richmond et Lancaster en avant!

8

Sop. *mf*
 No - tre bras tri - om -

Ten. *mf*
 No - tre bras tri - om -

Basses. *mf*
 No - tre bras tri - om -

Ten. *mf*

LES GALLOIS.
 Basses. *mf*

No - tre bras tri - om -

No - tre bras tri - om -

-phant *sfz* Fait mor - dre la pous - siè - re

-phant *sfz* Fait mor - dre la pous - siè - re

-phant *sfz* Fait mor - dre la pous - siè - re

-phant *sfz* Fait mor - dre la pous - siè - re

-phant *sfz* Fait mor - dre la pous - siè - re

Au — ri — val té — me — raire, au ri — val té — mé — rai — re.

Au — ri — val té — me — raire, au ri — val té — mé — rai — re.

Au — ri — val té — me — raire, au ri — val té — mé — rai — re.

— re Au — ri — val té — mé — rai — re.

— re Au — ri — val té — mé — rai — re.

mf.

LA REINE. *p.*

Mal — heur au té — mé — rai — re Qui tremble et fuit de — vant Ce noble cri de

MARGUERITE. *p.*

Mal — heur au té — mé — rai — re Qui tremble et fuit de — vant Ce noble cri de

HENRY. *p.*

Mal — heur au té — mé — rai — re Qui tremble et fuit de — vant Ce noble cri de

RICHARD. *p.*

Mal — heur au té — mé — rai — re Qui tremble et fuit de — vant Ce noble cri de

Sop.

Qui tremble et fuit de — vant Ce noble cri de

Ten. *p.*

Qui tremble et fuit de — vant Ce no — ble

Basses. *p.*

Qui tremble et fuit de — vant Ce no — ble

p.

S.
 R. *cre*
 Guer - - re: En a - vant! En a - vant! Notre

M.
 Guer - - re: En a - vant! En a - vant! Notre

H.
 Guer - - re: En a - vant! En a - vant! Notre

B.
 Guer - - re: En a - vant! En a - vant! Notre

S.
cre
 Guer - - re: En a - vant! En a - vant! Notre

A.
 Guer - - re: En a - vant! En a - vant! Notre

T.
 cri de guerre: En a - vant! No - tre bras

B.
 cri de guerre: En a - vant! No - tre bras

cre

scen do.

la R. bras tri-om-phant Fait mordre la pous-sière Au ri-val té-mé.

M. bras tri-om-phant Fait mordre la pous-sière Au ri-val té-mé.

H. bras tri-om-phant Fait mordre la pous-sière Au ri-val té-mé.

R. bras tri-om-phant Fait mo-dre la pous-sière Au ri-val té-mé.

scen do.

bras tri-om-phant Fait mordre la pous-sière Au ri-val té-mé.

bras tri-om-phant Fait mordre la pous-sière Au ri-val té-mé.

— tri-om-phant Fait mordre la pous-sière Au ri-val té-mé.

— tri-om-phant Fait mor-dre la pous-sière Au ri-val té-mé.

Ténors.

LES GALLOIS.

Basses.

Malheur malheur Au ri-val té-mé.

Malheur malheur Au ri-val té-mé.

scen do.

la R. *f* \wedge
 -rai - re Qui tremble et fuit de_vant ce

M. *f* \wedge
 -rai - re Qui tremble et fuit de_vant ce

H. *f* \wedge
 -rai - re Qui tremble et fuit de_vant ce

R. *f* \wedge
 -raire, au ri val Qui tremble et fuit de_vant ce

f \wedge
 -rai - re Qui tremble et fuit de_vant ce

f \wedge
 -rai - re Qui tremble et fuit de_vant ce

f \wedge
 -raire Qui tremble et fuit de_vant ce

f
 -raire, Au ri val té_mé -rai -re Qui tremble et fuit de_vant ce

f
 -rai - re Qui tremble et fuit de_vant ce

f
 -raire Au ri val té_mé -rai -re Qui tremble et fuit de_vant ce

f
 Musical accompaniment for piano with chords and melodic lines in both hands.

La R. noble cri de guer - re: Rich_mond_et Lan_castre en a_vant! Rich

M. noble cri de guer - re: Rich_mond_et Lan_castre en a_vant! Rich

H. noble cri de guer - re: Rich_mond_et Lan_castre en a_vant! Rich

R. noble cri de guer - re: York et Ri -

noble cri de guer - re: York et Ri -

noble cri de guerre Rich_mond et Lan_cas - tre en a -

noble cri de guer - re: York et Ri -

noble cri de guerre Rich_mond et Lan_cas - tre en a -

noble cri de guer - re Rich_mond_et Lan_castre en a_vant! Rich

noble cri de guer - re Rich_mond_et Lan_castre en a_vant! Rich

La R. 
 _mond _____ Richmond et Lan_castre en a_vant! _____ Richmond _____

M. 
 _mond _____ Richmond et Lan_castre en a_vant! _____ Richmond _____

II. 
 _mond _____ Richmond et Lan_castre en a_vant! _____ Richmond _____

R. 
 _chard en a_vant! _____ York _____ et Ri_chard _____ C'est


 _chard en a_vant! _____ York _____ et Ri_chard _____ C'est


 _vant! en a_vant! Richmond _____ et Lancas - - - tre en a_vant! _____ C'est


 _chard en a_vant! _____ York _____ et Ri_chard _____ C'est


 _vant! En a_vant! Richmond _____ et Lancas - - - tre en a_vant! _____ C'est


 _mond _____ Richmond et Lan_castre en a_vant! _____ Richmond _____


 _mond _____ Richmond et Lan_castre en a_vant! _____ Richmond _____



la R. et Lancas tre en a_vant!

M. et Lancas tre en a_vant!

H. et Lancas tre en a_vant!

R. no_tre cri de guer re. En a_vant! en a_vant! en a_vant!

no_tre cri de guer re. En a_vant! en a_vant! en a_vant!

no_tre cri de guer re. En a_vant! en a_vant! en a_vant!

no_tre cri de guer re. En a_vant! en a_vant! en a_vant!

no_tre cri de guer re. En a_vant! en a_vant! en a_vant!

et Lancas tre en a_vant

et Lancas tre en a_vant

la R. — Richmond et Lancastre En a - vant! c'est no - tre cri de guer -

M. — Richmond et Lancastre En a - vant! c'est no - tre cri de guer -

H. — Richmond et Lancastre En a - vant! c'est no - tre cri de guer -

R. - vant! Y - ork et Ri - chard c'est no - tre cri de guerre! York —

- vant! Y - ork et Ri - chard c'est no - tre cri de guerre! York —

- vant! Rich - mond et Lan - castre c'est notre cri de guer - re. Rich -

- vant! Y - ork et Ri - chard c'est no - tre cri de guerre! York —


- vant! Rich - mond et Lan - castre c'est notre cri de guer - re! Rich -

— Richmond et Lancastre En a - vant c'est no - tre cri de guer -

— Richmond et Lancastre En a - vant c'est no - tre cri de guer -


La
 R. 
 _re Rich - mond et Lan_castre En a_vant! C'est

M. 
 _re Rich - mond et Lan_castre En a_vant! C'est

H. 
 _re Rich - mond et Lan_castre En a_vant! C'est

R. 
 et Ri_chard en a_vant! C'est no_tre cri de


 et Ri_chard en a_vant! C'est no_tre cri de


 _mond et Lan_castre En a_vant! En a_vant! C'est no_tre cri de


 et Ri_chard! en a_vant! C'est no_tre cri de


 _mond et Lan_castre En a_vant! En a_vant! C'est no_tre cri de


 _re Rich - mond et Lan_castre En a_vant C'est


 _re Rich - mond et Lan_castre En a_vant C'est



S. notre cri de guerre! Plus lé - ger que le vent, Plus prompt que le ton -
 A. notre cri de guerre! Plus lé - ger que le vent, Plus prompt que le ton -
 T. notre cri de guerre! Plus lé - ger que le vent, Plus prompt que le ton -
 B. guer - re! Plus lé - ger que le vent, Plus prompt que le ton -
 S. guer - re! Plus lé - ger que le vent, Plus prompt que le ton -
 A. guer - re! Plus lé - ger que le vent, Plus prompt que le ton -
 T. guer - re! Plus lé - ger que le vent, Plus prompt que le ton -
 B. guer - re! Plus lé - ger que le vent, Plus prompt que le ton -
 S. notre cri de guerre! Plus lé - ger que le vent, Plus prompt que le ton -
 A. notre cri de guerre! Plus lé - ger que le vent, Plus prompt que le ton -
 B. notre cri de guerre! Plus lé - ger que le vent, Plus prompt que le ton -

la R. Notre bras tri_omphant Fait
 M. Notre bras tri_omphant Fait
 H. bras tri_omphant Fait mor -
 R. bras tri_omphant Fait mor_dre... la pous -
 Notre bras tri_omphant... Fait
 Notre bras tri_omphant... Fait
 bras tri_omphant Fait mor_dre la pous -
 bras tri_omphant Fait mor_dre la pous -
 bras tri_omphant Fait mor_dre la pous -
 bras tri_omphant Fait mor_dre la pous -
 bras tri_omphant Fait mor_dre la pous -
 bras tri_omphant Fait mor_dre la pous -
 bras tri_omphant Fait mor_dre la pous -

ff *sfz mf* *ff* *sfz mf* *ff*

la R. mor - dre la pous - siè - re Au ri - val

M. mor - dre la pous - siè - re Au ri - val

H. - dre la - poussière Au ri - val té - mé - rai -

R. - siè - re Au ri - val té - mé -

mor - dre la pous - siè - re Au ri - val

mor - dre la pous - siè - re Au ri - val

- siè - re Au ri - val té - mé

- siè - re Au ri - val té - mé

- siè - re Au ri - val té - mé - rai -

- siè - re Au ri - val té - mé -

sfz mf *p* *cre*

- scen - - do. *f*
 la R. té - mé - rai - re! Mort au ri - val, mort au ri -

scen do. *f*
 M. té - mé - rai - re! Mort au ri - val, mort au ri -

- scen - - do. *f*
 H. re! Mort au ri - val mort au ri - val

- scen - - do. *f*
 R. - rai - re Mort au ri - val, au ri -

- scen - - do. *f*
 té - mé - rai - re Mort au ri -

- scen - - do. *f*
 té - mé - rai - re Mort au ri -

scen do. *f*
 - rai - re! Mort au ri -

- scen - - do. *f*
 - rai - re! Mort au ri -

- scen - - do. *f*
 re, Au ri - val té - mé - rai - re! Mort au ri -

- scen - - do. *f*
 re té - mé - rai - re

- scen - - do. *f*
 - rai - re! Mort au ri -

- scen - - do. *f*
 8

la R. *ff* *fff*
 _val _____ témérai - re mort à ce té - mé - rai - re!

M. *ff* *fff*
 _val _____ témérai - re mort à ce té - mé - rai - re!

H. *ff* *fff*
 _____ témérai - re mort à ce té - mé - rai - re!

R. *ff* *fff*
 _val _____ témérai - re mort à ce té - mé - rai - re!

ff *fff*
 _val _____ témérai - re mort à ce té - mé - rai - re!

ff *fff*
 _val _____ témérai - re mort à ce té - mé - rai - re!

ff *fff*
 _val _____ témérai - re mort à ce té - mé - rai - re!

ff *fff*
 _val _____ témérai - re mort à ce té - mé - rai - re!

ff *fff*
 _val _____ témérai - re mort à ce té - mé - rai - re!

ff *fff*
 _val _____ témérai - re mort à ce té - mé - rai - re!

8- *ff* *fff*
 _____ témérai - re mort à ce té - mé - rai - re!

Molto mod^{to} e maestoso.

ff
(Trompettes sur le théâtre)

MARGUERITTE

Sonnez, son_nez — trom - pet - testriom -

HENRY.

f
Son_

(Orchestre.)

f *p*
sf *p*

M. - pha - les! Sonnez, — son_nez, sonnez trom - pet - tes, Son_

H. - nez, sonnez trom - pet - testriom - pha - les, Son - nez — Son_

RICHARD.

Sonnez trom - pet - testriom - pha - les, Son - nez — Son_

sf *p* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

cre - scen

M. *nez, son nez!..*

H. *nez, son nez!.. A moi! à moi Lan.*

R. *nez, son nez!..*

Sop.

Ténors.

Basses. *p marqué.*

Son nez, sonnez trom-pet - tes, Son nez trom-pet

marcato.

p subito.

sf sf

M. *A moi Gal - les!*

H. *cas - tre!*

R. *A moi preux d'Y - ork! à moi! à*

2^{ds}Sop. *p*

Son - nez, sonnez trom - pet - tes!

p

Son - nez, sonnez trom - pet - tes, Son - nez trom - pet

tes tri - om - pha - - - les, Son - nez

cre

M. *cre*
A moi! _____ à moi Gal

H. *cre*
A moi Lan - cas - tre! _____ A moi à moi Lan -

R. *cre*
moi preux d'York! A moi! _____ à moi! à

1^{rs} Sop. *p* *cre*
Son - nez trom - pet - tes _____ trom - pet - tes tri - om -

son - nez trom - pet - tes _____ trom - pet - tes tri - om -

les tri - om - pha - les _____ trom - pet - tes trom - pet - tes tri - om -

cre
son - nez _____ trom - pet

Ténors. *p*
Son - nez, son - nez trom -

LES GALLOIS.

Basses. *p* *cre*
Son - nez, son - nez trom -

cre

M. *scen*
 -les! Sonnez trom - pet - tes tri - om - pha - les! — Son - nez — trom -

H. *scen*
 -cas - tre — Son - nez, son - nez trom - pet - tes tri - om -

R. *scen*
 moi preux d'York! Son - nez, sonnez trom - pet - tes — tri - om -

scen
 -pha - les, — Son - nez, son - nez trom - pet - tes, — trom - pet - tes tri - om -

scen
 -pha - les — Son - nez, son - nez trom - pet - tes, — trom - pet - tes tri - om -

scen
 -pha - les — Son - nez, son - nez trom - pet - tes, — trom - pet - tes tri - om -

scen
 -tes tri - om - pha - les son - nez — tri - om -

scen
 -pet - tes — son - nez, son - nez trom - pet - tes — tri - om -

scen
 -pet - tes — son - nez, son - nez trom - pet - tes — tri - om -

scen
 -pet - tes — son - nez, son - nez trom - pet - tes — tri - om -

scen
 -pet - tes — son - nez, son - nez trom - pet - tes — tri - om -

M. *do* *f*
 - pet - tes Son - nez, — son - nez, sonnez, son - nez! Mort à Ri -

H. *f*
 - pha - les! Trom - pet - tes, son - nez, son - nez, son - nez! Mort à Ri -

R. *f*
 - pha - les! Trom - pet - tes! son - nez, son - nez, son - nez! Mort à Rich - mond! —

do *f*
 - phales! Trom - pettes! son - nez, son - nez, son - nez! Vi - ve Ri - chard! —

f
 - phales! Trom - pettes! son - nez, son - nez, son - nez! Vi - ve Rich - mond! —

f
 - phales! Trom - pettes! son - nez, son - nez, son - nez! Vi - ve Ri - chard! —

f
 - phales! Trom - pettes! son - nez, son - nez, son - nez! Vi - ve Rich - mond! —

f
 - phales! Trom - pettes! son - nez, son - nez, son - nez! Mort à Ri -

do *f*
 - phales! Trom - pettes! son - nez, son - nez, son - nez! Mort à Ri -

sfz *f* *sfz*
do

M. *ri - te*
 _chard! malheur! mort! mort! mort! mort! à Ri - chard

H. *ri - te*
 _chard! malheur! mort! mort! mort! mort! à Ri - chard

R. — Mort à Rich - mond!.. Mort! mort! mal - heur au té - mé - rai - re! Qu'il

ri - te
 — Vi - ve Ri - chard!... Mort! mort! mort! Mort à Rich - mond!..

— Vi - ve Rich - mond!... Mort! mort! mort! Mort à Ri - chard!

— Vi - ve Ri - chard!... Mort! mort! mort! Mort à Rich - mond!..

— Vi - ve Rich - mond!... Mort! mort! mal - heur au té - mé - rai - re! Qu'il

ri - te
 _chard! malheur! Mort à Ri - chard!

_chard! malheur! Mort à Ri - chard!

sfz *ri - te*

LA REINE.

Lento e maestoso assai.

ff
A - mis, de la vieil_le Angle -

nu - *to.*
Mort à Richard! A - mis, de la vieil_le Angle -

ff
Mort à Richard! A - mis, de la vieil_le Angle -

ff
trem - ble! mal - heur! malheur! A - mis, de la vieil_le Angle -

nu - *to.*
Mort à Richmond! A - mis, de la vieil_le Angle -

ff
Mort à Richard! A - mis, de la vieille Angle -

ff
Mort à Richmond! A - mis, de la vieille Angle -

ff
trem - ble mal - heur! malheur! A - mis, de la vieil_le Angle -

nu - *to.*
A - mis, de la vieille Angle -

ff
A - mis, de la vieil_le Angle -

Lento e maestoso assai.

nu - *to.*
ff

ter - re, Sa - lu - ons le li - bé - rateur! C'est lui qui
 ter - re, Sa - lu - ons le li - bé - rateur! C'est lui qui
 ter - re, Sa - lu - ez le li - bé - rateur! C'est lui qui
 ter - re, Cou - rons sus à l'u - surpateur! Pour que son or -
 ter - re, Cou - rons sus à l'u - surpateur! Pour que son or -
 ter - re, Sa - lu - ons le li - bé - rateur! C'est lui qui
 ter - re, Cou - rons sus à l'u - surpateur! Pour que son or -
 ter - re, Sa - lu - ons le li - bé - rateur! C'est lui qui
 ter - re, Sa - lu - ons le li - bé - rateur! C'est lui qui
 ter - re, Sa - lu - ons le li - bé - rateur! C'est lui qui

La.
 vient purger la terre D'un lâche et cruel oppresseur

M.
 vient purger la terre D'un lâche et cruel oppresseur

H.
 vient purger la terre D'un lâche et cruel oppresseur

Ri.
 - gueil témé - rai - re Tom - be sous notre bras vengeur

- gueil - - - - - ré Tom - be sous notre bras vengeur

vient purger la terre D'un lâche et cruel oppresseur

- gueil - - - - - ré Tom - be sous notre bras vengeur

vient purger la terre D'un lâche et cruel oppresseur

vient purger la terre D'un lâche et cruel oppresseur

vient purger la terre D'un lâche et cruel oppresseur

vient purger la terre D'un lâche et cruel oppresseur

la R. Sui - vous l'hé - ro - ï - que ban - niè - re De Rich - mond, de Rich.

M. Sui - vous l'hé - ro - ï - que ban - niè - re De Rich - mond, de Rich.

H. Sui - vous l'hé - ro - ï - que ban - niè - re De Rich - mond, de Rich.

Ri. Sui - vez l'hé - ro - ï - que ban - niè - re De Ri - chard, de Ri.

Sui - vous l'hé - ro - ï - que ban - niè - re De Ri - chard, de Ri.

Sui - vous l'hé - ro - ï - que ban - niè - re De Rich - mond, de Rich.

Sui - vous l'hé - ro - ï - que ban - niè - re De Ri - chard, de Ri.

Sui - vous l'hé - ro - ï - que ban - niè - re De Rich - mond, de Rich.

Sui - vous l'hé - ro - ï - que ban - niè - re De Ri - chard, de Ri.

Sui - vous l'hé - ro - ï - que ban - niè - re De Rich - mond, de Rich.

Sui - vous l'hé - ro - ï - que ban - niè - re De Rich - mond, de Rich.

La
 R.
 M.
 H.
 Ri

- mond le libé - ra - teur! — C'est lui qui vient — purger la ter - re, D'un
 - mond le libé - ra - teur! — C'est lui qui vient — purger la ter - re, D'un
 - mond le libé - ra - teur! — C'est lui qui vient — purger la ter - re, D'un
 - chard le libé - ra - teur! — Pour que l'or - gueil té - mé - rai - re, l'or -
 - chard le libé - ra - teur! — Pour que l'or - gueil — té - mé - rai - re, l'or -
 - mond le libé - ra - teur! — C'est lui qui vient — purger la ter - re, — D'un
 - chard le libé - ra - teur! — Pour que l'or - gueil té - mé - rai - re, l'or -
 - mond le libé - ra - teur! — C'est lui qui vient — purger la ter - re, — D'un
 - mond le libé - ra - teur! — C'est lui qui vient — purger la ter - re, — D'un
 - mond le libé - ra - teur! — C'est lui qui vient — purger la ter - re, — D'un

A.C. 6052.

Tutta forza.

la R. lâche et cru - el oppres-seur D'un lâche et cru - el oppres-
 M. lâche et cru - el oppres-seur D'un lâche et cru - el oppres-
 H. lâche et cru - el oppres-seur D'un lâche et cru - el oppres-
 Ri. - gueil témé - rai - re Tom - be sous no-tre bras ven-
 - gueil témé - rai - re Tom - be sous no-tre bras ven-
 lâche et cru - el oppres-seur D'un lâche et cru - el oppres-
 - gueil témé - rai - re Tom - be sous no-tre bras ven-
 lâche et cru - el oppres-seur D'un lâche et cru - el oppres-
 lâche et cru - el oppres-seur D'un lâche et cru - el oppres-
 lâche et cru - el oppres-seur D'un lâche et cru - el oppres-
Stento e tutta forza.

La R. *ri - te*
 - seur Suivons la ban - niè - re De Richmond le li - bé - ra - teur le li -

M. *ri - te*
 - seur Suivons la ban - niè - re De Richmond le li - bé - ra - teur le li -

H. *ri - te*
 - seur Suivez la ban - niè - re De Richmond le li - bé - ra - teur le li -

Ri. *ri - te*
 - geur Suivez la ban - niè - re De Ri - chard le li - bé - ra - teur le li -

ri - te
 - geur Suivons la ban - niè - re De Ri - chard le li - bé - ra - teur le li -

ri - te
 - seur Suivons la ban - niè - re De Richmond le li - bé - ra - teur le li -

ri - te
 - geur Suivons la ban - niè - re De Ri - chard le li - bé - ra - teur le li -

ri - te
 - seur Suivons la ban - niè - re De Richmond le li - bé - ra - teur le li -

ri - te
 - seur Suivons la ban - niè - re De Richmond le li - bé - ra - teur le li -

ri - te
 - seur Suivons la ban - niè - re De Richmond le li - bé - ra - teur le li -

8 *ri - te*
 Musical accompaniment for piano with chords and melodic lines.

All^o assai vivace.

nu - to.

La R. bé - ra - teur! Sui - vons

M. bé - ra - teur! Sui - vons

H. bé - ra - teur! Sui - vez

Ri. bé - ra - teur! Sui - vez

nu to.

bé - ra - teur! Sui - vons

bé - ra - teur! Sui - vons

bé - ra - teur! Sui - vons

bé - ra - teur! Sui - vons

nu to.

bé - ra - teur! Sui - vons

bé - ra - teur! Sui - vons

nu to.

8-1 bé - ra - teur! Sui - vons

All^o assai vivace.

la R. la ban - niè - re Suivons la ban - niè - re de Rich -

M. la ban - niè - re Suivons la ban - niè - re de Rich -

II. la ban - niè - re Suivez la ban - niè - re de Rich -

Ri. la ban - niè - re Suivez la ban - niè - re de Ri -

la ban - niè - re Suivons la ban - niè - re de Ri -

la ban - niè - re Suivons la ban - niè - re de Rich -

la ban - niè - re Suivons la ban - niè - re de Ri -

la ban - niè - re Suivons la ban - niè - re de Rich -

la ban - niè - re Suivons la ban - niè - re de Rich -

la ban - niè - re Suivons la ban - niè - re de Rich -

al - lar - gan - do.

La R. *_mond! Hur_rah! Hur_rah! Sui - vous la ban - nière Du li - bé - ra -*

M. *_mond! Hur_rah! Hur_rah! Sui - vous la ban - nière Du li - bé - ra -*

H. *_mond! Hur_rah! Hur_rah! Sui - vez la ban - nière Du li - bé - ra -*

Ri. *_chard! Hur_rah! Hur_rah! Sui - vez la ban - nière Du li - bé - ra -*

al - lar - gan - do.

_chard! Hur_rah! Hur_rah! Sui - vous la ban - nière Du li - bé - ra -

_mond! Hur_rah! Hur_rah! Sui - vous la ban - nière Du li - bé - ra -

_chard! Hur_rah! Hur_rah! Sui - vous la ban - nière Du li - bé - ra -

_mond! Hur_rah! Hur_rah! Sui - vous la ban - nière Du li - bé - ra -

_mond! Hur_rah! Hur_rah! Hur -

_mond! Hur_rah! Hur_rah! Hur -

al - lar - gan - do.

la R. - teur!

M. - teur!

H. - teur!

Ri. - teur!

- teur!

- teur!

- teur!

- rah!

- rah!

a Tempo.

8

ff

LES FANTÔMES

Le champ de bataille de Bosworth. Un monceau de cadavres, hommes et chevaux. Au fond la forêt.

INTRODUCTION,

SCÈNE ET MONOLOGUE.

C'est le soir au crépuscule. On entend au loin les trompettes de Richmond sonner la victoire.
Le bruit s'éteint peu à peu. Richard est parmi les morts.

№ 24.

All^o agitato.

RICHARD.

All^o agitato.

PIANO.

f

pp

sfz

cre

sfz

scen

sfz

sfz

do

sfz

(Trompettes au loin)

di - mi - nu - en - do.

mf (plus rapproché)

f (plus près encore)

cre-

Plus retenu.

- scen - do.

mf

ri - te - nu - to.

Più maestoso.

f très marqué.
m.d. *mf* *p*

dolce.
m.d.

pp *dolce.*

espressivo. *ri - te -*

1.º Tempo All.º

nu - to.

(Trompettes sur le théâtre)

f

pp

f

diminuendo.

p

dim.

pp

cre - scen - do

sf

pp

cre - scen - do.

f

di - mi - nu - en - do

sf

sfz f

sfz

sfz en ralentissant toujours

di - mi - ni

jusqu'au récitatif.

en - do.

p (RIDEAU)

sempre diminuendo.

pp

ppp dim. pppp

RICHARD (se soulevant)

Récit.

traînez.

Margue - ri - tel! Rich - mond! — oh! com -

a Tempo.

mf

- plot in - fer - nal! Un che -

a Tempo.

p (Trompettes dans la coulisse)

(Orchestre)

cresc.

f

largement.

- val! — un che - val! mon roy - au - - me pour un che -

suivez.

a Tempo.

long silence.

- val!

a Tempo

ff

long silence.

Lento. Récit.

Rien! — l'horreur du tombeau — muet — et sourd! Personne ne répond à ma

Lento.

ppp

pp

a Tempo.

Ri. *voix!* Mes forces sont à bout! — L'om-bre de la mort m'en - vi-

en pressant. *cre* - *scen* -

Ri. -ron-ne! Ah! — si je dois mourir, — si je

do. *f* *Large.*

Ri. -do. Je — veux mourir debout! — Je —

ritenuto. *1^o Tempo.*

Ri. veux mou-rir de - bout! —

Richard parvient à se dresser de son haut. Il apparaît livide, sanglant, l'armure criblée, un tronçon de pée à la main.

Il jette autour de lui un regard farouche.

scen do.

f di mi nu en do. *pp*

ri te nu to.
di mi nu en do. *pp* m.d.

Molto mod^{to}

RICHARD.

Ah! malédiction! dans la nuit éternelle Dé

Molto mod^{to} (♩ = ♩)

f marcantissimo.

ppp *p*

jà li vrés au ver ron geur, Mes

ritenuto. *p*

Lento e maestoso.

Ri. *ff*
 bra ves com pagnons vous gi sez pê le mê le... Tous morts! mais

Lento e maestoso.

lourdement. *p*

ritenuto.

1^o Tempo All^o

Ri. moi je vis! moi seul! oui, moi seul vo tre ven geur!

1^o Tempo All^o

f *ri te nu to.* *f*

Continuation of piano accompaniment.

Continuation of piano accompaniment.

sfz *diminuendo* *ritenuto.*

MONOLOGUE.

Larghetto.

espressivo.

di - mi - nu - en - do.

RICHARD.

Ô natu - re som - bre ma - râ - tre! Fée aux grif - fes

de li - onceau, Toi dont la hai - ne o - pi - ni - â - tre

Me - guet tait - a - vant le ber - ceau. Dans les entrail -

les de ma mè - re, Pourquoi m'as - tu broy - é - tordu? Pour.

Ri. *quoi* *m'as-tu* *je-té* *sur* *ter* *re,* *Diffor*

The first system features a vocal line in bass clef with lyrics: "quoi m'as-tu je-té sur ter re, Diffor". The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with chords and moving lines. Dynamics include *pp* and *sf*.

Ri. *me* *et de rage* *é-per-du?* *Sois* *fiè* *re*

rit. *a Tempo. cantabile.*

The second system features a vocal line in bass clef with lyrics: "me et de rage é-per-du? Sois fiè re". The piano accompaniment includes a *rit.* marking and a *pp* dynamic. A tempo change to *a Tempo. cantabile.* is indicated.

Ri. *car* *ta* *cré-a* *tu* *re*

The third system features a vocal line in bass clef with lyrics: "car ta cré-a tu re". The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth notes.

Ri. *De* *l'en* *fer* *a* *bien* *mé* *ri*

The fourth system features a vocal line in bass clef with lyrics: "De l'en fer a bien mé ri". The piano accompaniment features a prominent eighth-note accompaniment in the right hand.

Ri. *té!* *Ap* *plaudis* *ton* *œu* *vre,*

The fifth system features a vocal line in bass clef with lyrics: "té! Ap plaudis ton œu vre,". The piano accompaniment continues with the eighth-note accompaniment.

Ri. *ô* na - tu - re, Dans son œu -

Ri. - vre d'i - ni - qui - té! J'ai ba - ti ma fu - nes - te

Ri. gloi - re, Sur des cada - vres en - tassés D'hor -

Ri. - reur j'ai chargé ma mé - moi - re Mais *dim.* ce n'est pas encore as -

p ri - te - ni -

Ri. - sez! *a Tempo.* Pour don - ner à l'œu - vre des hai - nes Son cou -

a Tempo.

sfz - scen

Ri. *do.* *ff* *feroce.* *#2.* *ff* *feroce.*

do. *f* *dim.*

ron - uement infer - nal Sa - tau - ral - lu - me le sang dans mes

Ri. *p* *cre* *scen*

vei - nes! Fais que je vi - ve,

Ri. *do.* *en pressant.*

an - ge du mal! Ral - lu - me le sang dans mes

do. *en pressant.*

Ri. *rit.* *a Tempo.*

vei - nes! Fais que je vi - ve, an - ge du mal! Fais que je

a Tempo. *suivez.*

Ri. *rit.* *a Tempo.*

vi - ve, an - ge du mal!

rit. *a Tempo.*

Il chancelle.

di - mi - ni - en - do.

RICHARD.

Récit.

traînez.

traînez.

Ah!

Satan est vain - cu!

Dieu l'em - por -

Allegro.

Récit.

Ri. - te! Un cheval! un cheval!

Allegro. (Trompettes sur le théâtre)

(Orchestre)

Ri. Mon roy - au - me pour un che - vall

sfz pp

sfz

Il retombe; nouveau silence.

SCÈNE DES APPARITIONS.

N^o 25.

Même mouv!

(Richard se relève et se traîne en rampant vers la gauche) (La nuit est tout à fait venue)

RICHARD.

SOPRANO.

CONTRALTO.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

VOIX DES ENFANTS D'ÉBOUARD
VOIX DES DEUX FEMMES.

CHEUR DES FANTÔMES.

PIANO.

Même mouv!

pp

di - mi - nu - en - do.

trumm

trumm

trumm

RICHARD.

p

Par l'en - fer! dût mon

pp

cre

scen

sang S'en al - ler goutte à gout - te, Dût ma chair par lambeaux

cre

scen

do.

S'en aller sur la rou - te, Je veux fuir! qui va là!... mon cœur se

do

sfz

f

ff

gla - ce! à moi! à moi! à moi!

ff

(Il s'arrête, terrifié comme devant une apparition invisible)

sfz

di

mi

nu

en

do

RICHARD.

And^{no} con moto.

Là — là —

And^{no} con moto. Mouvt de la Marche funèbre (1^{er} Acte)

Ri. debout parmi les om - bres, Ma mè - re! la Reine Anne! est-ce

Ri. vous — que je vois?.. — Qui brisa — le sépul - cre

espressivo.

pp sostenuto.

cresc.

Ri. où vous — dor - miez? — Pourquoi m'apparaissez-

dim.

p

Ri. vous — Spectres sombres? Pourquoi? — ah!.. pourquoi?..

traînez

dim.

pp

And^{te} maestoso.

Marquez lourdement chaque note.

Sop.

Ô Roi — qui fis cou — ler tant de sang

LES VOIX DES DEUX FEMMES.

Cont.

Ô Roi — qui fis cou — ler tant de sang

And^{te} maestoso.

lam-tam.

et de pleurs! Sois maudit, — désespère et

et de pleurs! Sois maudit, — désespère et

f dolente.

Un peu plus animé.

RICHARD.

Désespérer!... mou — rir!... Vive Dieu! Pas — en —

meurs!

meurs!

Un peu plus animé.

fp

Ri. - co - re!.. d'au - tres au - ront désespéré, Et d'au - tres seront

Ri. morts que je hais que j'abor - re A - vant que mon cadavre à Sa -

Ri. - tan - soit livré! Allons! allons!

(Il rebrousse chemin et veut fuir par le fond)
(Nouvelle apparition invisible)

Ri. Eh quoi! toujours ces visions fu-

Ri. - nè - bres Qui pour m'épouvan - ter surgis - sent desté - nè - bres! Horreur!...

Ri. *Ce sont les fils d'Edouard! mes doux neveux!*

(avec une agitation toujours croissante) *cresc.*

Ri. *Tendrement en la cés comme ils étaient tous*

cresc.

Ri. *deux La nuit où dans la tour, un assassin!*

(il tombe à genoux)

Ri. *Oh! grâce! l'assassin qui vous mit l'oreiller sur la face C'est Tyr.*

Ri. *rhel!... oui Tyr rhel!... Lui seul!... de votre sang Richard n'est pas souil-*

Ri. *-lé, Richard est inno-cent Non! non! de vo-tre*

Ri. *sang Richard n'est pas souil-lé, Richard est in-no-*

Ri. *-cent! Que me voulez-vous chères om-bres?.. Pourquoi vous dressez-*

Ri. *- scen - do.*

- vous ter-ribles devant moi? Qui brisa le sépulcre où vous dor-

- scen do.

Ri. *ritenuto.*

- miez? Pourquoi m'apparaissez - vous spectres som - bres!

Plus lent.

ri - te - nu - to. *f* *di - mi -*

Sop. *And^{te} maestoso.* *f* *Marquez lourdement chaque note.*

LES VOIX DES ENFANTS D'ÉDOUARD. Ô Roi - qui fis cou-

Cont. *And^{te} maestoso.* *f* Ô Roi - qui fis cou-

nu - en - do. *PR.* *tam-tam.*

ff *ff*

- ler tant de sang et de pleurs, Sois maudit, désespère et

- ler tant de sang et de pleurs, Sois maudit, désespère et

f dolente. *f*

Un peu plus animé
RICHARD.

Ehbien! levez-vous tous dans u-ne ronde immen - se

meurs! —

meurs! —

pp Un peu plus animé

Ri. Trai - tres — que j'ai tués, Là - ches — que j'ai flé - tris!.. — Hen -

Ri. - ry, Grey, — Buckingham, Hastings, Ri - vers, — Claren - ce, Levez-vous

sfz *marcato.*

(ricanant)

Ri. tous!.. — Ah! ah! ah! ah! — vous me bravez! maudits ah!

f *stridente.*

Ri. *bien rythmé*

ah! vous me bravez maudits! Quand vous étiez vivants vous étiez

trium *sfz* *P e marcato*

Ri. *f*

moins hardis! Pla - ce! retournez chez les

sfz *P*

Ri.

om - bres! Place à celui qui fut vo - tre sei -

Ri.

-gneur et roi! Ren - trez dans le sé - pulcre ou je vais, je

p *cre - scen*

Ri. vais sur ma foi, Vous châ - ti - er, ô spec - tres

do.

f

Ri. som - bres! Vous châ - ti - er, ô spec - tres

Ri. som - bres! Oui je vais vous châti - er ô spectres som - - -

allargando.

allargando.

Più animato. (Il s'escrime furieusement du tronçon de son épée contre les fantômes)

Ri. - bres!

Più animato.

sfz *ff* *feroce.*

First system of musical notation. The treble clef staff contains sixteenth-note runs with slurs and accents, marked with a '6' and a dashed line above. The bass clef staff contains chords with slurs and accents.

Second system of musical notation. Similar to the first system, featuring sixteenth-note runs in the treble and chords in the bass, with slurs and accents.

Third system of musical notation. Continues the sixteenth-note runs and chordal accompaniment with slurs and accents.

Fourth system of musical notation. Includes dynamic markings *rfz* and *fff* in the bass staff. The treble staff continues with sixteenth-note runs.

Fifth system of musical notation. Includes dynamic markings *rfz*, *fff*, and the instruction *con fuoco.* in the bass staff. The treble staff features sixteenth-note runs.

Sixth system of musical notation. Features triplet patterns in both the treble and bass staves, marked with a '3' and a dashed line above. Dynamic marking *ff* is present in the bass staff.

(cri épouvantable)

RICHARD. #

(Il s'affaisse épuisé)

Ah!

8

tutta forza.

diminuendo.

ri - te

- nu - to.

3

pp

And^{te} maestoso.
1^{rs} Sop.

f Marquez lourdement chaque note

Ô Roi — qui fis cou - ler tant de sang —

2^{ds} Sop.

Divisés

Ô Roi — qui fis cou - ler tant de sang —

CHŒUR DES FANTÔMES.

Ténors.

Ô Roi — qui fis cou - ler tant de sang —

Basses.

Ô Roi — qui fis cou - ler tant de sang —

And^{te} maestoso.

pp

tam-tam.

et de pleurs _____ *ff* O Roi

et de pleurs _____ *ff* O Roi

et de pleurs _____ *ff* O Roi _____ sois mau-

et de pleurs _____ *ff* Sois maudit _____ sois mau-

f dolente.

ff

All.^o molto agitato.

_____ dé - sespère _____ et meurs! _____

_____ dé - sespère et meurs! _____

- dit! déses - père _____ et meurs! _____

- dit! dé - sespère et meurs! _____

ff All.^o molto agitato.

ri - te - nu - to. >

di - mi - nu - en - do.

DUO.

Le Théâtre s'éclaire au fond. C'est l'incendie de la forêt qui commence.

Marguerite apparaît une torche à la main. Elle se courbe sur les cadavres pour reconnaître Richard.

N° 26.

Più mod^{to} e maestoso.

MARGUERITE.

RICHARD.

PIANO.

Marguerite and Richard parts are mostly rests. The piano accompaniment consists of a triplet of eighth notes in the bass line and a single eighth note in the treble line.

The piano accompaniment continues with the same triplet pattern. The treble line has a melodic line with some grace notes.

The piano accompaniment continues with the same triplet pattern. The treble line has a melodic line with some grace notes.

Dynamic markings: *cresc.*, *agitando.*, *f*. The piano accompaniment continues with the same triplet pattern.

Dynamic markings: *rit.*, *pp*, *p*. The piano accompaniment continues with the same triplet pattern.

MARGUERITE.

Récit.

lent.

C'est i-ci qu'il tom-ba — le malfaisant gé-

pp

Récit.

Ma - ni - e! Le hideux bandit — cou-ronné! Dieu

pp

sfz

Ma - jus - te, ce bonheur me sera-t-il don-né, — De savourer

pp

pp

Ma - son a - go-ni - e!

a Tempo allegro mod^{to}

Elle avance en continuant l'inspection des cadavres.

a Tempo allegro mod^{to}

pp

p sostenuto.

RICHARD.

(revenant à lui)

Rêve affreux! —

Ri. sans espoir suis-je donc condamné!

Frappé par les clartés de la torche il se traîne sur les mains et se trouve face à face avec Marguerite.

Ri. Non! ces clartés... on vient! un ami sans

cre - - - - - scen

Ri. dou - - - te! El - le! el - le!

MARGUERITE

ff sfz sfz ff sfz p

(avec une joie féroce.)

Ma. - chard vi - vant! ô justice éter - nel - le! ô justice éter -

sfz marcato dim. p

All^o mod^{to} ma agitato.

Ma. - helle! Ah!

All^o mod^{to} ma agitato.

ff di - mi - nu en do. rit.

a Tempo.

Ma. i - nef - fa - - - ble bonheur! — je tou - che à la - ven -

a Tempo.

p

Ma. - gean - ce! — Il est là — sans dé - fen - se!

f

f cre

Ma. Il est là! — sois béni! — sois bé -

f

f 8 - - - do.

Ma. - ni Dieu ven - geur! —

RICHARD. *mf*

Ô mor - tel - le dou - leur

p

Ri. el - le tient - sa ven - gean - ce, Je suis là - sans dé -

Ri. - fen - se, Sois maudit, sois maudit Dieu ven - geur!

MARGUERITE.

I - nef - fa - ble bon - heur je touche à - la ven - gean - ce - - - - - scen -

Ri. Ô - mor - tel - le douleur El - le tient

Ma. - gean - ce Il est là - sans dé - fen - se! di - mi - nu -

Ri. sa - vengean - ce Ah! je suis là - sans dé -

Ma *en do. p* Sois bé - ni Dieu ven - geur sois bé -

Ri *p* fen - se! Sois - maudit! sois mau -

en do. p *cre* *scen do.*

Ma *do. f* *rite - nu - to.* a Tempo. ni! sois bé - ni Dieu ven - geur!

Ri *f* dit! sois mau - dit Dieu ven - geur! a Tempo.

f *ritenuto.*

Ma **Più animato.**

Eh bien! tous mes malheurs sont largement pay-

Più animato.

pp

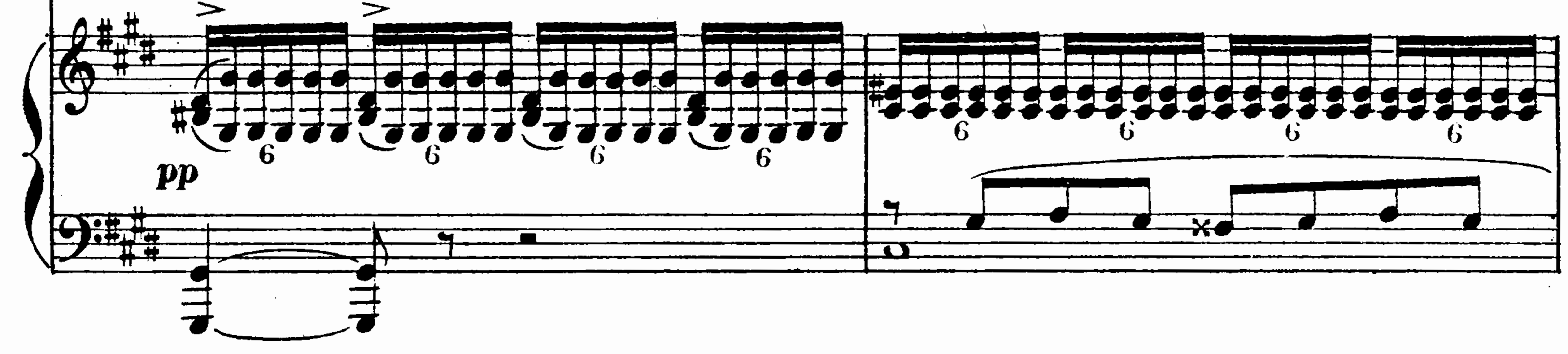
Ma *rit.* ..és Puisque je te vois blê - me Je te vois blême et râlant à mes

rit. di - mi - nu - en - do.

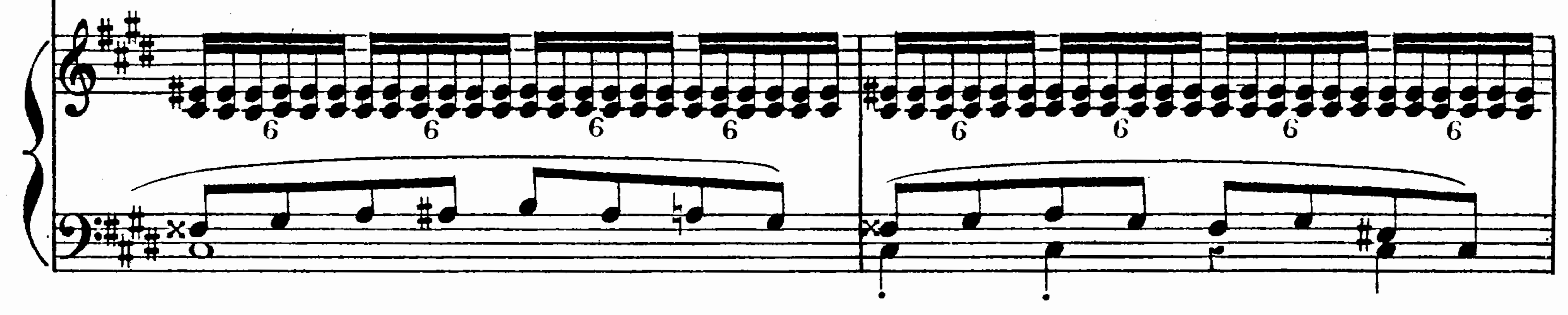
And^{no} maestoso ma con moto.


Ma. 
 pieds! Richard, — les é_lé_ments — céle_brenta_rui_

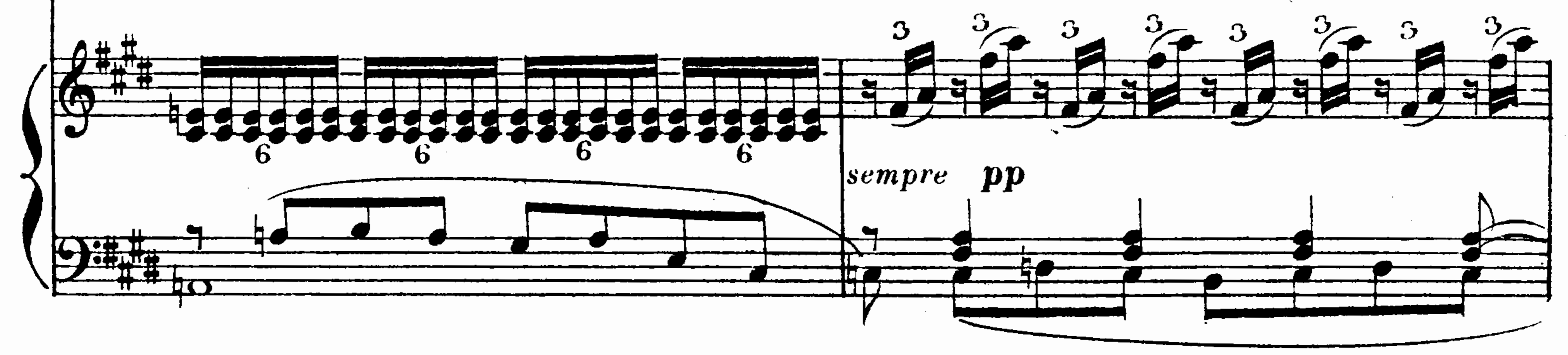
And^{no} maestoso ma con moto.

pp 

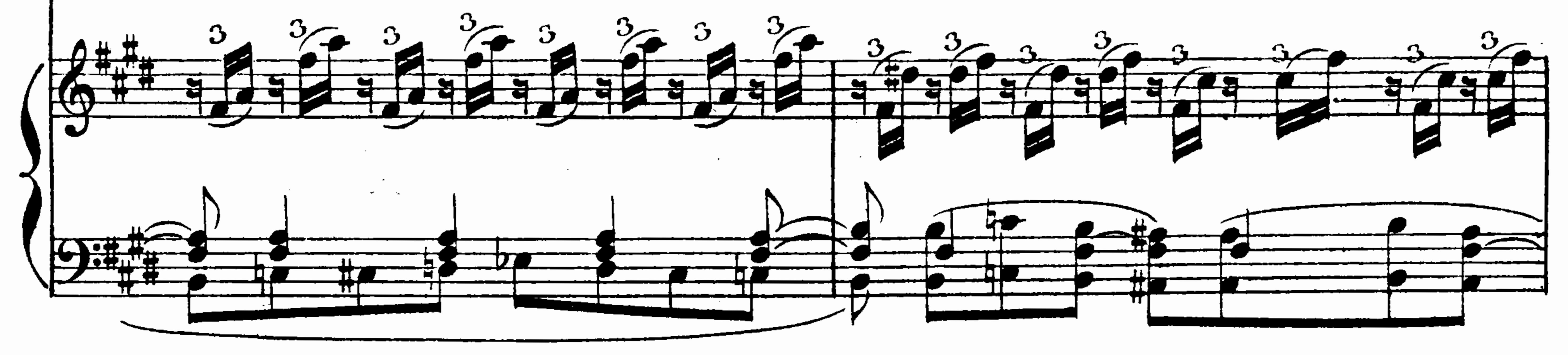
Ma. 
 - ne! — Pour fêter ton tré_pas — la forêt il - lu_



Ma. 
 - mi - - ne Ses vieux ché - nes géants et pour



Ma. 
 com_ble d'effroi, Le cer_cle de feu qui t'enser - re Met_une invinci_ ble bar.



Ma. *riè - re En - tre ta fi - ancée et toi!*
 RICHARD. *f* Folie! Elisabeth est

cre - scen

Ri. *MARGUERITE* *lento.* *f* mor - te! Elle est vi - van - te! *a Tempo.* *mf* De cet - te victime in - no -

do. *sfz* suivez. *a Tempo.* *p* *pp*

Ma. *cen - te, Forrest a pris pi - tié!*
 RICHARD. Le là - che! terre et

cre - scen do.

Ma. *f* Et tandis que la mort é - tend sa main san - glan - te Sur ton

Ri. ciel! cre - scen

Più agitato.

Ma. front, Richmond ——— la conduit à l'au-tel!

Ri. Par le sang ——— du Christ,

Più agitato.

f stridente.

do.

Ma. Par le sang ——— du Christ,

Ri. — sor - ciè - re tu railles!

Ma. — je ne rail - le pas! ——— La

di - mi - nu - en - do

All^o con moto.
amèrement.

Ma. clo - che - qui - rit à leurs fi - an - çail - les,

All^o con moto.

p

Ma. *Son - ne, - son - ne, en même temps de tes fu - né -*

RICHARD.

Ri. *Par le sang - du*

Ma. *cre - scen*
- rail - les Le si - nis - tre glas - - - La

Ri. *cre - scen do.*
Christ, sorciè - re, sorciè - re tu rail - les

Ma. *do. ri - te - nu - dimi*
clo - che qui rit - - - qui rit à leurs fi - an -

Ri. *do.*
La clo - che qui rit - - - qui - rit à - - - leurs fi - an -

Ma. *nüen* *to.* *do.* *p* *a Tempo.* *cre*

- çail - - les De - tes fu - né - railles Son - ne en même

Ri. *p*

- çail - - les, A leurs fi - an - çail - les Son -

a Tempo. *p* *cre*

Ma. *scen* *do.* *rite*

temps de tes fu - né - rail - - - les Le si -

Ri. *ne* *en* *même* *temps*

scen *do.* *rite* *di*

Ma. *nu* *to.*

- nis - tre glas! - - - le si - nis - - - tre

Ri.

Le si - nis - - tre, le si - nis - - - tre

nu *to.*

- mi - nu - en - do.

All^o mod^{to} ma agitato.

Ma. *glas!* *Il s'élançe sur Marguerite et essaie de l'écarter de son passage.*

Ri. *glas!* *Ah!*

All^o mod^{to} ma agitato.

f *p* *sfz* *sfz* *pp*

Ri. *si tu ne veux pas fem - me, Qu'un nouveau cri - me*

Ri. *pè - se sur ma mé - moi - re Ou - vre moi,*

cre

Ri. *ou - vre moi - le che - min!*

scen *do.* *f*

MARGUERITE.

Tu ne pas - seras pas! — Tu ne passe - ras

Ma

pas! — Tu ne pas - se - ras

Ma

pas!

RICHARD.

(hors de lui) ff

Eh bien, —

Il la frappe du tronçon de son épée.

MARGUERITE Récit.
(cri déchirant)

Ri

meurs! — Ah!

ff pesante.

Ma

traînez. *p* *traînez.* *pp*

as - sas - sin! — as - sas - sin! — Marguerite se -

Ma

a Tempo. (elle expire)

— ra ta dernie - re vic - ti - me! (ricanement diabolique)

RICHARD.

Ah! ah! — ah! ah! — ah! ah! ah!

a Tempo.

p

Ri

ah! ah! ah! ah! ah! — Richard s'enfuit en ricanant à travers l'incendie qui a gagné tout le fond du théâtre.

f

cre - seen - do.

And^{te} maestoso.
marquez lourdement chaque note.

CHŒUR DES FANTÔMES.

1^{rs} Sop. *f*
 2^{ds} Sop. *f*
 Ténors. *f*
 Basses. *f*

Ô roi — qui fis couler tant de sang — et de pleurs —

And^{te} maestoso.

ff *f*

Più agitato.

ff *sfz*

O roi — dé_sespère — et meurs! —

O roi — dé_sespère — et meurs! —

O roi — sois maudit, dé_sespère — et meurs! —

Sois maudit! — sois maudit, dé_sespère et meurs! —

Più agitato.

ff *fff*

Plus large.

The first system of music shows a piano accompaniment. The right hand features a series of chords and arpeggiated figures, while the left hand plays a more rhythmic accompaniment with chords and single notes.

La toile tombe lentement.

The second system begins with the tempo change 'Plus large.' and the descriptive text 'La toile tombe lentement.' (The curtain falls slowly). The piano accompaniment continues with a slower, more spacious feel.

dim.

The third system includes the dynamic marking 'dim.' (diminuendo). It features a fermata over a chord in the right hand, indicating a moment of suspension or emphasis.

6 ri - te - nu - to.

The fourth system includes the dynamic marking 'p' (piano) and a six-measure rest in the right hand, with the text '6 ri - te - nu - to.' (6-measure rest) written above it.

a Tempo.

pp dim. e rit. ppp

The fifth system returns to the tempo 'a Tempo.' and features dynamic markings 'pp' (pianissimo), 'dim. e rit.' (diminuendo and ritardando), and 'ppp' (pianississimo). It includes triplet figures in both hands.

Fin du 1^{er} Tableau (4^e Acte.)

LA MORT DE RICHARD.

*Grande place de Leicester pavoisée de drapeaux et d'oriflammes.
 Au fond le porche de la Cathédrale. La toile se lève au milieu de la marche du Sacre.
 Cortège à la fin duquel paraissent La Reine, ses pages, puis Henry et Elisabeth.*

INTRODUCTION ET CANTILÈNE.

N^o 27.

Allegro mod^{to}

ELISABETH.

HENRY.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Allegro mod^{to}

The musical score is presented in seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The first system begins with a *mf* dynamic. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features a *f* dynamic and the instruction *sonore.* The fourth system includes a trill in the right hand. The fifth system continues with complex textures. The sixth system features a *dim.* marking and a trill. The seventh system concludes with a *mf* dynamic. The score is marked with various slurs, accents, and dynamic changes throughout.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with a grand staff brace on the left. The music features a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef, both with various note values and rests.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking *più f* in the right-hand staff.

Third system of musical notation, featuring a dynamic marking *sostenuto.* in the left-hand staff. The bass line has a long, sustained note.

Fourth system of musical notation, showing further development of the melody and bass line.

Fifth system of musical notation, including a dynamic marking *p* in the right-hand staff.

Sixth system of musical notation, containing the lyrics *cre - scen - do - ni - us* and a final dynamic marking *f* at the bottom right.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains several measures of music with notes and rests. The lower staff is in bass clef and contains corresponding notes and rests. There are dynamic markings such as *v* and *mf* throughout the system.

The second system of music consists of two staves. The upper staff has lyrics "cre" and "scen" written below it. The lower staff contains musical notation. There are dynamic markings such as *v* and *mf*.

The third system of music consists of two staves. The upper staff has lyrics "do poco a poco." written below it. The lower staff contains musical notation, including triplets. There are dynamic markings such as *v* and *mf*.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff has lyrics "*f* (la toile se lève.)" written below it. The lower staff contains musical notation, including triplets. There are dynamic markings such as *v* and *mf*.

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains several measures of music with notes and rests. The lower staff is in bass clef and contains corresponding notes and rests. There are dynamic markings such as *v* and *mf*.

The sixth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains several measures of music with notes and rests. The lower staff is in bass clef and contains corresponding notes and rests. There are dynamic markings such as *v* and *mf*.

Sop. *f*
 Hur - rah! — Hur - rah pour Rich - mond! Hur - rah pour Rich -

Ténors. *f*
 Hur - rah! — Hur - rah pour Rich - mond! Hur - rah pour Rich -

Basses. *f*
 Hur - rah! — Hur - rah pour Rich - mond! Hur - rah pour Rich -

- mond! Hur - rah pour Rich - mond! — Hur - rah! — Hur - rah! — Hur -

- mond! Hur - rah pour Rich - mond! — Hur - rah! — Hur - rah! — Hur -

- mond! Hur - rah pour Rich - mond! — Hur - rah! — Hur - rah! — Hur -

- rah! Hur - rah! — Hur - rah! —

- rah! Hur - rah! — Hur - rah! —

- rah! Hur - rah! — Hur - rah! —

CANTILÈNE.

And^{te} cantabile.

HENRY.

con dolcezza.

Ô douce bien-ai - mé - e, Voi -

dolce. *pp* *p*

H. - ci - no - tre prin - temps! La na - tu - re charmé - e Sou -

H. - rit à tes vingt ans! A - dieu - jours de tris - tes - se, En - vo -

H. *cre* - *scen* - *do.* *f* - lés sans re - tour, Envo - lés sans re - tour! Chan - tons! c'est la jeu -

cre - *scen* - *do.* *f*

ÉLISABETH.

a Tempo.

E. Ineffa - ble bonheur! —

H. - nes - se! A - do - rons! a - dorons c'est l'a - mour! — Fé - li - cité su -

p *rit.* *a Tempo.*
dim. pp e rit.

E. Mon Richmond, je t'a - do - re!

H. - prê - me! E - lisabeth je

p

E. *cre - scen - do.* Mon Richmond, je t'a - do - re! Oui, je t'a - do - re! A -

H. t'ai - me! Oui, je t'ai - me! A -

cre - scen - do.

E. *cre*
 - dieu - - - - - jours de tris - tes - - - - - se, En - vo - lés sans re -

H. *cre*
 - dieu - - - - - jours de tris - tes - - - - - se, En - vo - lés sans re -

p *cre*

E. *scen* *do.* *f*
 - tour! - - - - - Envo - lés sans re - tour! - - - - - Chan - tons! c'est la jeu -

H. *f*
 - tour! - - - - - Envo - lés sans re - tour! - - - - - Chan - tons! c'est la jeu -

scen *do.* *f* *dim.*

E. *p* *cresc.* *di - mi -*
 - nes - - - - - se! A - do - rons! a - - - - - do - rons! a - do - rons c'est l'a -

H. *p*
 - nes - - - - - se! A - do - rons! a - - - - - do - rons c'est l'a -

p *cresc.* *f* *passionato.* *di - mi -*

8

E. *nu en do. p*
 - mour! Chan - - - tons c'est la jeu -

H. *nu en do. p*
 - mour! Chan - - - tons c'est la jeu -

nu en do. p dim.

E. *pp rit. cresc.*
 - nesse! A - do - rons c'est l'a - mour! A - do - rons c'est l'a -

H. *pp rit. cresc.*
 - nesse! A - dorons c'est l'amour! A - do - rons c'est l'a -

pp rit. cresc.

E. *p rit. a Tempo. cresc.*
 - mour! C'est l'a - mour!

H. *p rit. a Tempo.*
 - mour! C'est l'a - mour!

a Tempo. cresc.

8 - - - - -

pp rit. cre scen

do.

SCÈNE,

MORT DE RICHARD ET FINAL.

N^o 28.

La Reine s'avance vers Elisabeth et lui met la couronne nuptiale. Quatre seigneurs mettent le manteau

Même mouvt.

LA REINE.

HENRY.

RICHARD.

LE CARDINAL.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Même mouvt.

royal et l'ordre à Henry. Les cloches sonnent, on agite les drapeaux. Les portes de la Cathédrale s'ouvrent. Le

Cardinal et son clergé paraissent sur le souf

- mi - nu - en - do. *p*

LA REINE (au Cardinal)

Récit. *largement.*

a Tempo.

Ministre du Très-Haut, dont la main souve - raine Oint

a Tempo.

pp

mf

ses é - lus

voici le Roi, — voici la Rei - ne, Mes en -

sostenuto.

- fants! Bé - nis les

et

Dieu les

bé - ni -

All^o mod^{to}

And^{no}

- ra!

Sop. *f*

Hurrah!

Hur - rah! Hurrah!

Hur - rah! Hurrah!

Hur - rah! Hurrah!

Ten. *f*

Hurrah!

Hur - rah! Hurrah!

Hur - rah! Hurrah!

Hur - rah! Hurrah!

Basses. *f*

Hurrah!

Hur - rah! Hurrah!

Hur - rah! Hurrah!

Hur - rah! Hurrah!

All^o mod^{to}

And^{no}

f

p

LE CARDINAL

Si - re, tous les deuils sont finis! Ve - nez au nom du

dim.

cre

scen

Dieu de justi - ce su - prê - me Recevoir de mes mains ce no - ble di - a -

dim.

cre

scen

sostenuto.

Henry s'avance et s'agenouille aux pieds du Cardinal. Au moment où le prélat élève la couronne sur sa tête, Richard qui s'est fait un

do.

ri - te

- dê - me Et ce scept - tre par - moi

do.

ri - te

passage à travers la foule se présente sanglant, l'armure en lambeaux et s'empare violemment de la couronne.

RICHARD.

bé - nis!

Tout beau, lar -

nu - to.

cre

scen

do.

sfz pp

- rons! cette couronne est à moi!

Ce sceptre est à

Ri.
moi!... Richard vit en - cor! Richard vit en - cor Et per -

Ri.
- son - ne, tant qu'il sera - de - bout, Non, per - son - ne

Ri.
ne peut se di - re roi!... —

rit. **All^o mod^{to}** Il met la couronne sur sa tête et brandit le sceptre d'un air de défi.

1^{re} Sop.
Ô vi - si - on fu -

2^{de} Sop.
Ô vi - si - on fu - nes - te vi - si - on fu -

Tén.
Ô vi - si - on fu - nes - te vi - si - on fu -

Basses.
Ô vi - si - on fu -

All^o mod^{to}

suivez. **pp**

cre

_ nes - te! C'est l'en_fer qui vo - mit, Com -

_ nes - te! C'est l'en_fer qui vo - mit, Com -

_ nes - te! C'est l'en_fer qui vo - mit, Com -

_ nes - te! C'est l'en_fer qui vo - mit, Com -

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The lyrics are: "_ nes - te! C'est l'en_fer qui vo - mit, Com -". The piano accompaniment features a complex texture with many triplets in both the right and left hands. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The word "cre" is written above the first vocal staff.

scen *do.*

_ me il vo - mit la pes - te Ce fan - tô - me mau -

_ me il vo - mit la pes - te Ce fan - tô - me mau -

_ me il vo - mit la pes - te Ce fan - tô - me mau -

_ me il vomit la pes - te Ce fan - tô - me mau -

scen *do.*

The second system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The lyrics are: "_ me il vo - mit la pes - te Ce fan - tô - me mau -". The piano accompaniment continues with triplets and other rhythmic patterns. The key signature remains three sharps and the time signature is 3/4. The words "scen" and "do." are written above the first vocal staff.

(Les Lords vont fondre sur Richard l'épée haute.)

HENRY.

Mylords

-dit! — Mort au flé_au de l'Angle - ter - re!
 -dit! Mort au flé_au de l'Angle - ter - re!
 -dit! Mort à Richard! mort au flé_au de l'Angle - ter - re!
 -dit! Mort à Ri - chard! mort au flé_au de l'Angle - ter - re!

ne frappez pas un en - ne - mi par ter - re!

Res - pect au mort! — — — — — res - pect — — — — —
 ri - te - nu - to.

MORT DE RICHARD.

And^{no} maestoso.

H. *mort!*
RICHARD. (il chancelle)
Le mort! où donc est-il? C'est vrai!

The first system shows the Horn (H.) and Richard (Ri.) parts. The Horn part has a single note on a whole rest. The Richard part begins with a vocal line in a bass clef, marked 'mort!' and 'RICHARD.' with a fermata. The tempo is 'And^{no} maestoso'. The lyrics 'Le mort! où donc est-il? C'est vrai!' are written below the vocal line.

And^{no} maestoso.

pp

The piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass clefs. It begins with a piano (*pp*) dynamic. The music consists of chords and moving lines in both hands.

Ri. je meurs! je vais mourir! Mais du moins je mourrai ter -

The second system shows the Richard (Ri.) vocal line. The lyrics are 'je meurs! je vais mourir! Mais du moins je mourrai ter -'. The music is in a bass clef.

fpp

The piano accompaniment for the second system, continuing from the first system. It features a forte-piano (*fpp*) dynamic. The music includes chords and moving lines in both hands.

Ri. - ri - ble!... je mourrai ter - ri - ble!... Sceptre en main

The third system shows the Richard (Ri.) vocal line. The lyrics are '- ri - ble!... je mourrai ter - ri - ble!... Sceptre en main'. The music is in a bass clef.

p

The piano accompaniment for the third system, continuing from the second system. It features a piano (*p*) dynamic. The music includes chords and moving lines in both hands.

Ri. et diadème en tête! Bas les crâ - nes, ma -

The fourth system shows the Richard (Ri.) vocal line. The lyrics are 'et diadème en tête! Bas les crâ - nes, ma -'. The music is in a bass clef.

p *sfz*

The piano accompaniment for the fourth system, continuing from the third system. It features piano (*p*) and sforzando (*sfz*) dynamics. The music includes chords and moving lines in both hands, with some sixteenth-note passages.

mezza voce.

(s'affaiblissant)

Ri. *mezza voce.* *(s'affaiblissant)*
 -nants! Pour l'im monde chaéal voir mourir le li_

Ri. *Lent.*
 -on c'est une bel le fête.

Lent.
 cre - scen - do.

Ri. *Largo.*
 Là - ches! là - ches!... *Largo.* dis - parus!...

Ri. *trânez.*
 Ô mi - sè - re!... *(ricanant)* ah! ah!

Ri. *All^o mod^{to}* *f*
 Ils ont peur de la mort! La mort la bel le af_

Ri. *_ fai _ re!* *Ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

p *f stridente.*

(Il tombe en ricanant sur les marches de l'église et meurt)

Ri. *ah! ah!* *ah! ah!* *ah! ah!* *Plus lent.* *Le roi - Ri -*

di - mi - ni - en - do. sfz *pp*

Plus lent.

Ri. *_ chard* *est* *un grand Roi!..*

pp *pp*

LE CARDINAL.

LA REINE.

My - lords, *tout est fi - ni!* *Le*

p

LE CARDINAL.

la Ri. *roi - Ri - chard* *est* *mort!* *Vi -*

ppp *pppp*

le C. *ve le roi Hen_ry!*

Sop. *ff* Hur - rah! Vi - ve le roi Hen_

Tén. *ff* Hur - rah! Vi - ve le roi Hen_

Basses. *ff* Hur - rah! Vi - ve le roi Hen_

ry! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! Le roi Richard est

ry! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! Le roi Richard est

ry! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! Le roi Ri - chard est

mort, Vi - ve le roi Hen - ry!

mort, Vi - ve le roi Hen - ry!

mort, Vi - ve le roi Hen - ry!

dim.

FINAL.

All^{to} mod^{to} e maestoso.

HENRY.

Lan - castre a - vec Y - ork a croisé sa ban - niè - re

All^{to} mod^{to} e maestoso.

mf

H. Les deux ro - ses en - fin ont mê - lé leurs cou - leurs! La paix - des -

p

H. - cend du ciel plus de deuil plus de pleurs! Hur - rah! pour Richmond! Hur -

f

cre - scen - do.

H. ri - te - 3 nu - to. a Tempo.

rah! Hur - rah! pour l'Angle - ter - re!

f ri - te - nu - to. a Tempo.

cresc.

1^{rs} Sop. LES PERSONNAGES avec le Chœur.

Lancastre a - vec Y - ork a croisé sa banniè - re Les deux ro - ses en -

2^{ds} Sop.

Lancastre a - vec Y - ork a croisé sa banniè - re Les deux ro - ses en -

Tén.

Lancastre a - vec Y - ork a croisé sa banniè - re Les deux ro - ses en -

Basses.

Lancastre a - vec Y - ork a croisé sa banniè - re Les deux ro - ses en -

- fin - ont mê - lé leurs cou - leurs! - La paix - des - cend du ciel -

- fin - ont mê - lé leurs cou - leurs! - La paix - des - cend du ciel -

- fin ont mê - lé leurs cou - leurs! - La

- fin ont mê - lé leurs cou - leurs! - La

La paix descend du ciel plus de pleurs! Hurrah! Hurrah!

La paix descend du ciel plus de pleurs! Hurrah! Hurrah!

paix descend du ciel plus de deuil plus de pleurs! Hurrah!

paix descend du ciel plus de deuil plus de pleurs! Hurrah!

8-

ri - te - nu 3 - to. a Tempo.

pour Richmond! Hurrah! Hurrah! pour l'Angleterre!

pour Richmond! Hurrah! Hurrah! pour l'Angleterre!

Hurrah! pour Richmond pour l'Angleterre!

pour Richmond! Hurrah! Hurrah! pour l'Angleterre!

ri - te - nu 3 - to. *ff* a Tempo.

FIN.

